

PARIS-BALEARES

Président Fondateur Francisco Vich, 1953

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION: 38, Rue Cérés - REIMS 51

La estela luminosa de Bernat Vidal Tomás

Me he quedado con las ganas de conocer a fondo la personalidad humana y literaria de ese escritor que acaba de desaparecer, dejando la estela luminosa de su bondad y de su valía. La quincena larga que cronológicamente, nos separaba y el hecho de la distancia en el sentido físico, hicieron que nuestros contactos se redujeran a esporádicos encuentros con motivo de algún acto cultural o simplemente en pleno callejeo, durante sus frecuentes desplazamientos a la capital. Sin embargo, todo ello no fue obstáculo para que nos apreciáramos de verdad y que se hicieran cordiales en extremo nuestras relaciones por vía epistolar, con motivo de intercambio de trabajos nacidos del mutuo afán, en el que campeaba por parte de él, una impresionante clarividencia.

La última vez que nos vimos, hace bastantes meses, fue al toparnos en la palmesana calle de San Miguel, un sábado de incomensurable greguería; lo cual no fue inconveniente para que nuestras respectivas canas destacaran lo suficiente y para que las manos pudieran enlazarse en un apretón que estaba escrito que tenía que ser el último en esta vida terrena.

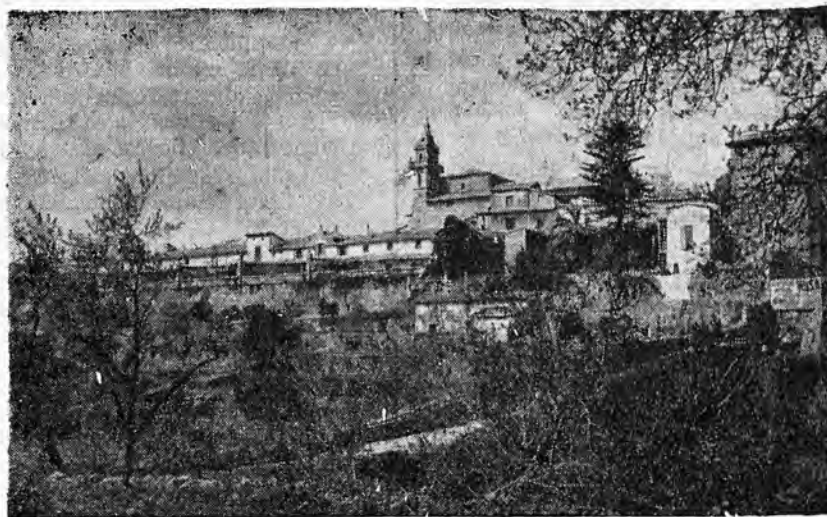
Quedamos aquel día en que iría a verle en su ambiente de San para charlar largamente en su famosa rebotica, fragua de medicinas—dada su condición de farmacéutico— y de proyectos literarios, propios y ajenos, pues por derecho propio se había constituido Vidal Tomás en mentor de jóvenes convencidos de su lugar de residencia.

Mientras tanto, fui siguiendo con interés su obra literaria, guardando celosamente en mi biblioteca los ensayos y opúsculos que Bernat me iba enviando. De tal modo me hice cargo de la elegancia de su estilo, de sus conocimientos en lo referente a temas mallorquines y de su innata intuición y buen gusto. Tal vertiente iba desde luego unida a su bonhomía sin igual y a la esperan-

(Termina en la página siguiente)

FOMENTO DEL TURISMO DE MALLORCA
(Centro de Iniciativa y Turismo fundado en 1905)
Avenida José Antonio, 1 - Principal
Teléfono 22 78 89

CARTA ABIERTA



Palma de Mallorca, 1° de marzo de 1971.

M. l'Abbé Joseph Ripoll.
Secrétaire Général de
Les Cadets de Majorque.

Reverendo Padre:

Por ir mal dirigido, el sobre llevaba nuestra dirección, hemos recibido por equivocación la carta que Vd. remitía al Sr. Ministro de Información y Turismo en fecha 25 de febrero último. Como quiera que en Palma de Mallorca existe una Delegación del aludido Ministerio, este error es corriente y son muchas las cartas que en realidad vienen dirigidas al citado cargo, cuando son nuestras. De ahí que seamos nosotros quienes la contestan.

Creo que este error ha sido conveniente por cuanto Vd., como otros muchos que se han dirigido a nosotros, nos hablan de la venta de los jardines de la Cartuja de Valldemosa para iniciar en ellos unas construcciones, cuando el proyecto a que se refieren, y que no pasó de proyecto, fue muy diferente al que parece desprenderse de su carta de referencia.

La verdad de este asunto es el siguiente: una importante Sociedad de Madrid pretendió construir una serie de chalets, en estilo mallorquín

y haciendo juego con el paisaje, en el denominado "hort des Frares" o "Viña des Frares", es decir, la parte de la Real Cartuja de Valldemosa, en un plano muy inferior, cuya construcción parecía que no iba a dañar ni la vista sobre el citado Monumento, ni la que se contempla en la actualidad desde el mismo. Ello no obstante, esta Sociedad consideró que se perjudicaba el paisaje y en su afán de conservar el paisaje, aún cuando no tiene ningún carácter oficial, convenció al Delegado del Ministerio de la Vivienda de que se opusiera al proyecto en cuestión.

Como quiera que el proyecto correría el peligro de poder ser informado favorablemente por el Ayuntamiento (Termina en página siguiente)

De CAL y de ARENA

PARIS - BALEARES

Este periódico mensual, que se edita en Reims, es un vínculo entre los mallorquines emigrantes a Francia y su querida "roqueta". Y resulta emocionante como este periódico, desde aquel país, es un bastión alerta en la defensa del paisaje y los monumentos de Mallorca. En la primera página de su último número, figura en francés una carta al Ministro de Información y Turismo pidiendo en nombre de los "Cadets de Majorque", respetuosamente, una energía política de protección de estos y otros muchos valores en crisis, cuando no en trance de definitiva desaparición (Acusamos pues, recibo, de este ejemplar, agradecimiento los elogiosos términos que acompañan, dedicados a nuestra labor editorial).

¡QUE ESPANTOSO MONUMENTO!

Pero en este número de PARIS - BALEARES, hay algo que nos ha llamado la atención particularmente. Es una especie de poema-proclama, donde se hace inventario de todos los desastres y desafueros que se están cometiendo contra el paisaje la arquitectura, el urbanismo, los monumentos, las costumbres, el carácter de Mallorca. Y hay un verso definitivo, que es la más cruel pero certera advertencia que hemos podido escuchar. Dice el autor que cuando todos estos atentados hayan sido consumados, "Majorque ne será plus qu'un vaste monument a la stupidité humaine" (Es decir: ¡Mallorca no será más que un vasto monumento a la estupidez humana!).

ANTONIO PIZA

(De "Balears", 28 marzo 1971)

Carta abierta

(viene de la primera página)

tamiento de Valldemosa, fue el propio Delegado antes aludido quien se puso en contacto con el Alcalde de aquel lugar, significándole que no admitiera la posibilidad de que se presentara el tantas veces aludido proyecto y que no le concediera la debida autorización para llevarlas a cabo.

Así, Padre, están las cosas en la actualidad y esta Sociedad no le creído necesario dirigirse al Ministro de Información y Turismo, lo que hubiera hecho de no ser así, por creer que este asunto está debidamente zanjado. De todas maneras, si Vd. desea hacerlo, me permito darle su dirección que es la siguiente:

Av. del Generalísimo, 39 - Madrid - 16.

Quisiera, ahora, tratar otros extremos de su carta, en la que me parece que está Vd. equivocado, o, por lo menos deberá admitir que las cosas se ven mejor de lejos que de cerca. Creemos que en Mallorca los servicios de protección de nuestros visitantes funcionan perfectamente. Nadie puede evitar abusos en ninguna parte, porque ello supondría

crear que nos encontramos en un mundo perfecto. Ahora, eso sí, le puedo afirmar que cuanta reclamación llega a la Delegación del Ministerio de Información y Turismo es debidamente analizada y sujeta a expediente de sanción y las sanciones son fuertes, más fuertes, posiblemente, que en cualquier otro país.

Para su buen gobierno quiero decirle además, que el arreglo del monumento erigido en honor de los prisioneros franceses en Cabrera, en la isla de Cabrera, así como el caminito que a él conduce, fue abonado, por partes iguales, entre la Delegación del Ministerio de Información y Turismo y este modesto Sindicato de Iniciativa.

Para terminar, quiero agradecer el interés que con su carta demuestra por nuestra isla, a la que este Fomento del Turismo defiende, en la medida de sus fuerzas, desde 1905, con el fin de tratar de conservarla en la forma más pura posible.

Le saluda atentamente,

M. Mut Oliver.

Secretario - General

A. VIDAL ISERN.

La estela luminosa de Bernat Vidal Tomás

(Viene de la página anterior)

za de una labor más amplia que por su edad, de relativa juventud, podría esperarse; máxime al percibir el trote ligero y seguro de su asidua colaboración en "Diario de Mallorca", relatando con gran amenidad hechos retrospectivos sacados del polvo de los archivos a la luz del sol, adornada con su propia visión, que contrastaba tristemente con sus pupilas apagadas que le llevaron últimamente a tener que dictar sus escritos.

En pago a sus continuas atenciones, me enteré constantemente del curso de la enfermedad que le ha llevado al sepulcro tranquilo de su pueblo natal. Incluso durante su estancia en la clínica se me permitió hablar con Bernat Vidal, brevemente, por teléfono, renovándole mi deseo de visitarle y charlar de cosas literarias. Le mandé un soneto, tratando de su obra y su persona, que se publicó en el semanario "Sóller". Y a pocos meses vista recibo el alabonazo en mi corazón de la muerte del amigo y del compañero que ha puesto de luto las letras mallorquinas; con un vacío difícil de llenar.

Un coin tranquille...

de GABRIEL SIMO

—Ah! te voilà, toi; tu tombes bien. Pendant ton absence, la cuisinière m'a jeté son tablier par la figure.

—Et toi, tu ne lui avais rien fait?

—Non. Ça la prise comme ça, tout d'un coup.

—C'est drôle, hein?

—Je ne vois pas ce qui peut être drôle...

—Et bien, qu'elle t'ait jeté comme ça, son tablier, sans motif ni raison. Heureusement, je vais arranger ça; tout au moins je l'espère!

—C'est tout arrangé: elle est partie; d'ailleurs je l'ai réglée. Si tu avais vu comme elle m'a traitée...

—Ah! parce que tu as pris sur toi de la régler. Tu n'as pas pensé que c'était mon employée, à moi; pas la tienne.

—Je ne vois pas la différence...

—Elle existe pourtant. D'ailleurs d'habitude, tu ne décides rien; tu comptes toujours sur moi; de sorte que si ma décision s'avère juste, tu me dis d'un air triomphant: —Je te l'avais bien dit de faire comme ça; et en cas où elle s'avère fautive, tu prends ton air narquois, qui a le don de m'irriter, pour me dire: —Je te l'avais bien dit, de ne pas le faire; mais tu ne m'écoutes jamais. Or, cette fois, tu as décidé, tu as réglé mon employée. Tu aurais pu m'attendre, il me semole?

—Tu aurais sans doute voulu que je passe une heure sous ses insultes, sans réagir, sans répondre; mais je n'aurais jamais tenu si longtemps. D'ailleurs, elle m'a traitée...

—Allons, sois franche. J'ignore le motif, et de plus, je men fiche. La vérité est que vous vous étiez traitées l'une, l'autre, sans doute, pour qu'elle t'ait jete son tablier; il y avait une raison, NON?

—Il n'y avait pas de raison. Elle m'a traitée. Elle m'a jeté son tablier, puis elle est partie; voilà tout!

Elle s'est alors dirigée vers la cuisine.

Cette femme-là mentait. De cela il en était persuadé; mais c'était la sienne. Le plus grave, c'est qu'il n'avait plus de cuisinière; et, quand on nent un restaurant, qu'on ne sait pas faire la cuisine soi-même, et qu'on a plus de cent personnes à servir au repas de midi, le fait de se trouver sans cuisinière est presque dramatique...

Machinalement, il regarda la pendule juchée sur le haut du mur derrière le bar. Elle marquait 17 heures. Il y avait donc deux heures qu'il était sorti pour faire quelques achats en ville; il aurait du rester là, et de laisser ses petites commissions pour un autre jour, ainsi il n'aurait peut-être pas perdu la cuisinière. Les deux femmes restées seules s'étaient disputées probablement, et, sur le coup de la coïère, l'employée avait rendu son tablier... Peut-être aussiqu'elle reviendrait quand même assurer le service du soir, c'est-à-dire dans une heure... mais non! qu'il se disait, puisque sa femme l'avait réglée, elle ne reviendrait pas... Et si j'allais la chercher? se dit-il. Mais, aussitôt il comprit que c'était bien là, la dernière des choses à faire; d'abord, à cause de sa femme, qui n'admettrait pas d'être humiliée par le retour de celle qu'elle disait avoir réglée; et aussi par le fait que la cuisinière ainsi relancée se croirait indispensable à l'avenir et naturellement en profiterait pour faire la loi dans l'établissement... Non: il ne fallait pas que cela se produise. Jamais!

Alors, songeant qu'il faudrait assurer le service du soir dans au plus tard deux heures, et qu'il lui faudrait penser aussi à la confection du menu du lendemain, il appela sa femme et lui dit: —C'est malin d'avoir expédié la cuisinière. A présent, il faut la remplacer, et tout de suite. Or, je ne sais pas du tout à qui m'adresser. As-tu une idée, toi?

—Non, aucune.

—Alos, qui fera la cuisine demain?

—Mais, c'est toi, pardi! D'ailleurs, ce n'est pas tellement compliqué. Pour ce qu'elle faisait: neuf heures... treize heures; dix-huit heures... vingt heures. Puis elle s'en alla, mettant fin à l'entretien.

Resté seul, il se rappela que le jour de la prise de possession du commerce, la vendeuse, Madame LETORD, lui avait donné un livre de cuisine, disant: —Je vous en fais cadeau. Vous allez avoir besoin.

"En avoir besoin?..." Elle ne croyait pas si bien dire. Ou alors, comment aurait-elle pu savoir qu'il en aurait besoin?... En tout cas, ce n'est pas elle, Madame LETORD, qui aurait renvoyé la cuisinière...

Il se regarda dans la glace fixée au mur, derrière l'appareil à café, et dit à son autre lui-même: —TU CROIS QUE JE VAIS FAIRE A MANGER, MOI?!... ET d'abord, faire QUOI?... Il prit une canette de bière dans le frigoriferaire, la but d'une rasade, puis se souvint que Madame LETORD, toujours elle! lui avait dit un jour: —Si parfois vous manquez d'imagination pour vos menus, vous n'aurez qu'à faire un tour en ville le soir venu, arracher les menus que les restaurants auront affichés à l'extérieur, et cela vous donnera des idées.

Décidément, elle pensait à tout, cette Madame LETARD!

(A suivre...)

DATTES - MUSCADES
FIGUES - FRUITS SECS
PRUNEAUX de CALIFORNIE

MICASAR
JAR

LA QUALITÉ des GOURMETS

Directeur-Général: JEAN ARBONA

134, boulevard Michelet - 13 MARSEILLE (8^e) - 13
Société Anonyme au Capital de 2.500.000 Francs

77-56-37

Telegrammes:

TEL.: 77-27-95

TELEX: 41.872

MICASAR

77-81-90

Marseille 13

S'ARRACO, ACTUALIDAD

Compostela y don Matías

Apenas habían dejado entreverse los primeros rayos de sol que dejábase asomar entre grandes y densas nubes, mientras los motores de una aeronave de respetable fuselaje dejaba sentir por sus escapes libres, la ensordecedora trapidación de su puesta a punto y en sus movimientos más bien bruscos de pruebas de precalentamiento. Había tomado yo también mi respiro al observar por mi ventanilla de (estribor) que la maniobra de despegue había sido perfecta, mientras el personal de a bordo no sofrecía unos caramelos y por los altavoces se daba la orden de encender el primer pitillo y desabrochase los cinturones de seguridad. El avión grande y lujoso, parecía como si hubiera tomado cuerpo por aquella señalada aerovía que por momentos se arrumbaba a la señalización obligada del radio-faro, instalado inmediato a la carretera de Andraitx y su Puerto, emitiendo constantemente sus señales Alfa-Delta.

Sobrevolábamos ya a una altura muy considerable y esquivando un frente tormentoso de altos-cúmulos, cuyos, hacía que las alas del avión se movieran en un vaivén como un agitar de pañuelos. San Telmo, se iba quedando atrás y aquel movimiento era como un adiós de afectuosa despedida, que desde las alturas prodigaba a Don Matías Ferrá de San Telmo, a su hermano don Antonio Ferrá; y a cuantos grandes amigos y amistades conviven en aquel pacífico y encantador lugar ribereño. Desde San Telmo, dos horas y treinta minutos transcurridos en vuelo directo hasta Santiago de Compostela, en el momento de aterrizaje.

Conocía perfectamente toda la región gallega, y aún más todo su litoral marítimo. Cuatro años en cumplimiento de mis deberes militares, fueron una de las principales motivaciones que ahora, a los treinta años de mi arribada, me hiciera de nuevo sentir aquella nostalgia reiterada de vivir por lo menos por unos días de expansión entre los verdes esperanzadores de la aguada campina. La bella Galicia, es como imaginarse una pincelada de amor y ternura plasmada en los campos y aldeas de aquel minifundio. En Galicia se dice; que el hombre quiere más a la vaca que a su propia mujer. La vaca le da leche, y la mujer, disgustos.

La ciudad compostelana se presta también a distintas y variadas equiparaciones como lo es respecto a la marisma del valle de La Paloma. Podría muy bien definirse como ejemplo, la finca d'es Broll d'els Reis, y que actualmente posee D. Matías. Cada finca muestra su forma de cultivo, su acendrado afecto y laboriosidad por parte del que la cuida o administra. El agua abundante hace que el manantial brote y mane cau-

dalosamente por sus cuatro costados. Las vacas son las designadas a formar el par de bestias de tiro y labor y que aran uncidas al yugo. Sin embargo la finca de don Matías, se distingue debido a que en sus corrales en vez de vacas, es dedicada con toda escrupulosidad al mantenimiento y reproducción de verdaderos ejemplares de cría caballar siempre con los mejores cruces y puras sangres.

En la ciudad compostelana, recordaba ese tira y afloja que se traen consigo las grandes diadas y reuniones hípicas. No cabe duda, de que sí por una parte las vacas producen leche producto evidentemente rentable, los caballos despiertan y promueven ese gran espíritu de lucha y que llega a culminarse en máxima ambición muy discutida y que alguna vez suele hacer mella entre sus más directos rivales, en ese caso, sus propietarios, que también paladean los sinsabores motivados a desavenencias poco envidiables. Este es precisamente en San Telmo, un caso a todas luces preocupante.

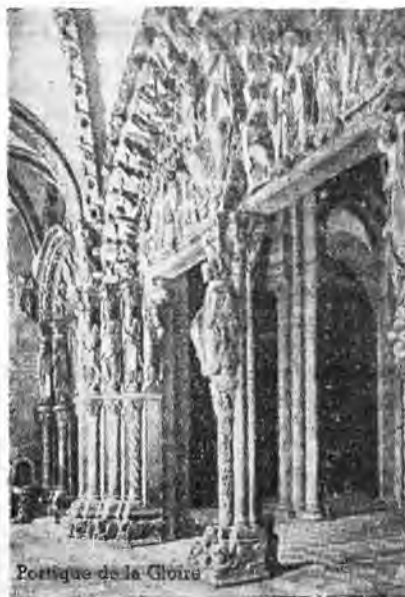
Lean Vds.

Amb molt d'orgull y "salero" a San Tem, hi ha qui pretén de tení un cavall valent, corredó i de bon "plumero". Però es rall de sa gent i d'algún malentenent, diu; si es un cavall d'es Matadero.

Una de las bellezas más atractivas que nos brinda el mar y la costa en toda su extensión, es decir; en todo su litoral gallego, son las rías bajas y rías altas. Si se me perdona mi buena intención en pluralizar entrando en baza el nombre de los hermanos D. Matías y D. Antonio, a quienes siempre cuentan con mi admiración más sincera, les diría. En Galicia, al referirse a rías bajas, ello significa "sonrisas". Sin embargo al pronunciar rías altas, quiere decir ello "carcajadas". Vds. amigos míos, cuando ríen lo hacen sonriéndose plácidamente. ¡Ah! y perdonen por lo de ría.

Cuatro pesatjes treuré i a Compostela anirem, l'Amo'n Pep Saca durement i sa guiterra també, i as mitx de voltros seuré i tots plegats cantarem unas cançons que jo sé.

La ciudad compostelana bien para el peregrino bien para el visitante en el presente Año Santo, centra toda su atención e interés en rendir visita de culto, admiración y respeto, a la grande y majestuosa catedral de la que enriquecerse pueden ganando el Jubileo Compostelano. De entrada, el Pórtico de la Gloria. Una maravilla personificada y esculpida donde se contempla a los Paganos; a los Profetas; los doce Apóstoles; y



Pórtico de la Gloria

la entrada de triunfo del reino de Dios en la tierra. En el centro aparece un árbol y entre la copa y sus ramas la Santísima Virgen.

En el estilo predomina el arte románico, y la obra fue realizada en el año 1.200. Sólo se sabe que su realizador se llamaba Mateo, y se desconoce la región o provincia a que pertenecía. Magistrales las condiciones acústicas de las naves centrales y laterales, y perfecta la ejecución de registros, trémolos y trompetería con que cuentan los dos grandes órganos allí instalados. Vistoso e interesante el funcionamiento del "bota-fumeiro" impulsado por la fuerza de media docena de hombres y que corre de techo a techo con la velocidad de un gamo. ¿Qué vamos a decir del altar mayor? Bastará anotar que la Santa Misa se celebra en un altar levantado con dos mil kilogramos de plata, y sobre la misma cripta del Apóstol. Y tan sólo con bajar unos peldaños, allí y desde muy cerca, puede contemplarse el sepulcro de un fiel seguidor de Jesucristo: Santiago Apóstol.

La visita al sepulcro de Santiago, para todo peregrino es algo imponente. No puede uno decirse si en verdad se siente cohibido, o si de lo contrario la acción o el ejemplo le levanta el ánimo y lo engrandece. El saberse delante y de frente ante uno de los doce seguidores y que les fue confiado por el Maestro, la divulgación y enseñanza del gran encargo: "Amaos los unos a los otros" o "Si te abofetean una mejilla, dale la otra..." Esa es precisamente una de las conclusiones de las que día a día nos sale siempre a contrapié. Visitar la catedral compostelana, es algo más importante que echar una mirada a la fachada, puertas y ventanas cerradas de La Casa de la Troya, que está allí mismo a la vuelta de la esquina.

Mi viaje de retorno poco a poco se va perfilando. El sol nos ha hecho un guiño entre las nubes como un abrir y cerrar de ojos. Las campanas desacompadadamente dejan sentir sus sonos como despedida triste, mientras de nuevo el cielo compostelano deja caer sus gotas de agua fresca, como si fueran lágrimas acariciadoras. Dos horas y treinta minutos de vuelo, y a una altura de 5.400 metros, será el tiempo de duración y la aerovía que felizmente me conducirá al lugar de procedencia.

A mi llegada, y en las páginas de PARIS-BALEARES, en salutación y bienvenida leo una estupenda dedicatoria, amable y convincente, que me dedica D. Matías Ferrá de San Telmo, persona tenida en cuenta en el transcurso de mi viaje.

Con mis mayores respetos y admiración D. Matías, desearía sinceramente quedara de mí muy complacido.

Si tú ma vols convidá
aigordent jo nó beuré,
primé; aixample as carré,
i llevó ja miraré
si mi apuc aparca.
Are, si vols celebrá
s'amistat d'es teu germá
allá ahon vulguis vandré.

❖

Amb aquella aigo tan bona
Massiá, que'n as Broll tens;
ell si conjelan sas dents
si la bevan tota sola.

❖

Als al-lotets de s'escola
cuant enaven a nedá,
si solian aturá
i es pesquedó la bavia.
De tú, l'ambotelleria,
i llevó convideria
es qui la vulgui prová

❖

Tant de beura i no menjá
ma pareixan desberats;
milló seria perlá
d'un sopá de jermendat
i per acabaró d'arretglá
a San Tem hem de jugá
a Petanca tots plegats.

JUAN VERDA

PAGARIA A ALTO PRECIO
colección completa de
PARIS-BALEARES

Escribir a:
Delegación de este mensual:
San Nicolás, 34
Teléfono 22 57 63 y 21 61 80
Palma de Mallorca

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

L'ESPAGNE A PARIS

Restaurant Barcelona (fondé en 1928)
9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX
Prés des Folies-Bergère
Téléph. : Taitbout 47-66

Pendant le Diner
Chants et danses régionales d'Espagne
Félix FERRER, Propriétaire

BABY-TUILERIES - (MULET & Cia)
Vêtements d'enfants
326, rue Saint-Honoré — Paris (1er)
Téléph. : OPE. 35.38

COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN

30, rue Bezout — PARIS-XIV.
Tél. GOB. 71-59

BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORE

ARBONA - NOVIER

Grenouilles - Ecrevisses - Gibier
des Dombes - Volailles de Bresse
20, 20 bis, rue de la Samaritaine
Tel. 8.09

MARSEILLE

Service a la carte et a prix fixe
RESTAURANT AU MAGE
ARBONA, propriétaire
3 et 5, rue du Relais-MARSEILLE 13
(près du Cours Belsunce)
Téléphone : Col. 36-24

REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER et Cie

(Président des Cafés)

Service à la carte et à toute heure
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire

Service à la carte et prix fixe

Tél. : 47-36-46

49, Place d'Erlon — REIMS

PARIS

* Après quelque temps de repos
passé à Soller, nos bons amis M. et
madame Michel Oliver sont de re-
tour parmi nous.

AUTUN

* Nos chers amis M. et madame
Jacques Rosselló acrompagnés de
leur chère Florence et de mademoi-
selle Yvonne Bauchaud, sont revenus
enchantés de leurs vacances aux Ba-
leares.

CASTRES

* Notre cher ami et collaborateur
Mr. Joseph Alcover a eu la doulou-
reuse épreuve de perdre sa chère
épouse, née Esther Garrigues, le 12
mars dernier. Elle a tenu à mourir
courageusement et chrétiennement,
tout comme elle avait vécu, dans
l'humilité et la fidélité, dans le dé-
vouement et la résignation. Que le
Seigneur reçoive son âme, comme
une Hostie toute chargée de prière
et de mérites! Qu'elle trouve près de
Lui la récompense de toute une vie
de labeur, de peines et d'épreuves,
endurées avec beaucoup d'amour et
d'humilité. Enfin qu'elle soit la con-
solation de tous ceux qu'elle laisse
ici-bas dans le deuil et dans la peine.
A notre Cher Ami et Collabora-
teur, Mr. Joseph Alcover, à Mr. et
Mme. José Alcover et leurs enfants;
Mr. et Mme. Tanguy et leurs en-
fants; Mr. et Mme. Jacques Galopin
et leur fils; Mr. et Mme. Jacques
Alcover; Mr. et Mme. Marceau Ga-
rrigues et leurs enfants, à tous les
Membres de la Famille, l'Association
des Cadets de Majorque et PA-
RIS-BALEARES adressent leurs con-
doléances très chrétiennes, leur pro-
fonde sympathie et l'assurance de
prières très fraternelles, dans leur
cruelle épreuve. Les obsèques reli-
gieuses ont été célébrées, le samedi
13 Mars, à 1 h. en l'église Saint Lau-
rent, de Lambert. — R.I.P.

Nous avons appris qu'à la suite de
cette douloureuse épreuve, Mr. Jo-
seph Alcover est allé prendre un
peu de repos à Soller, au sein de sa
famille. Nous lui souhaitons d'y trou-
ver le repos, le calme et la consola-
tion, si nécessaires après le désarroi
de nos douleurs et de nos deuils. No-
tre pensée et nos prières l'accompa-
gnent pendant tout son séjour. Nous
l'assurons particulièrement de toute
notre sympathie et de toute no-
tre amitié!

LE HAVRE

* Nous avons appris avec plaisir, le
retour à Valldemosa, de notre vieil
ami et Cadet: Barthélemy Colom.
(Après un stage en clinique, à Pal-
ma, où il a été soigné pour un in-
farctus, il est en convalescence et en
bonne voie de guérison. Nous l'as-
surons de tous nos vœux, pour un
prompt et total rétablissement au
sein de sa famille et de ses nom-
breux amis!

* Malheureusement, les nouvelles
se suivent et ne se ressemblent pas.
La Colonie Majorquine du Havre est
aujourd'hui en deuil. Elle vient de
perdre l'un de ses Membres: Mr. An-
toine Garau, Commerçant, bien connu
de tous et très estimé sur la Pla-
ce du Havre, où il exerçait dans les
Fruits et Primeurs, depuis bientôt
trente trois ans.



Arrivé en France vers les années
trente, il a vécu d'abord à Macon,
chez un oncle, où il fit ses débuts
De là, il part pour Angers, où il
restera quelques années et s'initiera
au Commerce. Le Havre l'accueille-
ra, en 1938, pour donner toute sa
mesure. Bientôt, en effet, sa forte
personnalité et son sens inné des
affaires lui avaient acquis la sympa-
thie et l'amitié de tous. Au bout de
quelques années de travail, ses af-
faires prospères devaient lui procu-
rer une vie heureuse au sein de sa
famille, tant au Havre qu'à Soller,
où il aimait tant à se rendre pour
se reposer de ses activités profes-
sionnelles, y retrouvant, plusieurs fois
par an, parents et amis avec lesquels
il partageait ses loisirs. La chasse
et la pêche étaient ses occupations
favorites, où il savait se détendre
et s'animer dans la joie de vivre...

Hélas! depuis quelques années, sa
santé semblait s'altérer. Au point de
l'inquiéter, ainsi que son entourage.
Cela lui valut quelques séjours en
clinique, tant à Palma, qu'au Havre,
où il devait décéder le 16 mars der-
nier, après une intervention chirur-
gicale, laquelle toutefois avait plei-
nement réussi. Muni des Sacrements
de l'Eglise, il nous quitte à l'âge de
61 ans, après avoir fait l'offrande
de sa vie à Dieu...

Ses obsèques ont eu lieu, le 19
Mars, en l'église St. Joseph, sa pa-
roisse, au milieu des nombreux mem-
bres de sa famille et d'une foule re-
cueillie, qui comptait tous les Mem-
bres de la Colonie Havraise des Ca-
dets de Majorque, sans oublier les
nombreux amis du Négoce et du
Commerce de la Place du Havre.
Egalement Mr. Robert Lenoble, Con-
seiller Général de la Seine-Mariti-
me, et de nombreuses personnalités
de la Chambre de Commerce ou du
Monde des Affaires...

Notre ami Antoine Garau n'est
plus parmi nous. Mais il y laisse le
souvenir d'un homme courageux et
loyal, bon pour les siens qu'il chéri-
ssait tendrement, surtout ses petits-
enfants qui le lui rendaient bien; se-
courageable pour les oeuvres sociales et
pour les pauvres. Aussi, nous garde-
rons sa mémoire dans nos coeurs
endoloris, mais confiants, à la pen-
sée que le bon chrétien qu'il était
villir pour une prière fraternelle. —
R.I.P.

"Les Cadets de Majorque" et le
"PARIS - BALEARES" présentent
leurs condoléances très chrétiennes,
et l'assurance de prières amicales et
fraternelles à Mme. Antoine Garau,
son épouse; Mr. et Mme. Michel Ba-
llester, ses enfants; Julien et Sophie,
ses petits-enfants; Mr. et Mme. An-
toine Bauza, Mr. et Mme. José Fer-
nandez, Mr. et Mme. Antoine Serra,
ses soeurs et beaux-frères; Mr. et
Mme. Nico Ferrer et leurs enfants,
ses neveux et nièces; ainsi qu'à tous
les autres Membres de la Famille.

Notre regretté Antoine Garau au-
ra sa sépulture chrétienne au Cime-
tière Monumental de Soller (Ma-
jorque), dans la terre de ses Pères,
dans le caveau de famille. C'est là
que nous pourrons aller nous recuei-
llir pour une prière fraternelle. E.
P. D.

* Mr. et Mme. Joachim Pastor, et
leurs Enfants, ont eu la douleur de
perdre un de leurs parents: Mr. Vi-
torio Pugnale, Commerçant sur la
Place du Havre depuis de nombreu-
ses années. Il y était bien connu par
son courage, son travail et ses bon-
nes relations d'amitié dans le monde
des Fruits et Primeurs.

Il est décédé le 22 mars dernier,
muni des Sacrements de l'Eglise, en-
touré de l'affection de tous les siens.
Il a été inhumé en l'église de N. D.
de Bonsecours, du Havre-Graville,
sa paroisse, au milieu d'un grand
nombre d'assistants attristés, venus
prier pour le repos de son âme et
apporter leur réconfort et sympathies
à sa famille si douloureusement
meurtrie par cette épreuve.

PARIS - BALEARES et la Colo-
nie Majorquine du Havre adressent
à Mme Vittorio Pugnale, son épou-
se; Mr. et Mme Francis Hede, ses

enfants; Mr. et Mme Joseph Para; Mme. Joachim Pastor et leurs enfants; Daniel Varniere et leurs enfants; ses sœurs; Mme. Vve Olin; Mr. et Mme. frères, sœurs, beaux-frères, belles sœurs, neveux et nièces, ainsi qu'à tous les autres Membres de la Famille, leurs sincères condoléances et l'assurance de prières très fraternelles. — R.I.P.

J. R.

LE PUY EN VELAY

* Nous avons appris avec plaisir que nos bons amis et Cadets, Mr. et Mme. Reynes-Bernat, de Besançon, se sont réunis en famille, pour fêter les 80 ans de leur Vénérée Mère. Petite fête de famille, intime et familiale, qui reunit tout de même dix-sept membres. Bien sûr: on a causé au bon vieux temps des Baléares... de Soller et de ses charmes... On a surtout fêté l'heureuse jubilaire, en lui souhaitant comme il convenait: "molts anys i salut!"

Et... chose qui n'est pas à négliger... entre une histoire et une chanson... Notre bonne et dévouée Mme. Reynes-Bernat a trouvé moyen de parler des Cadets de Majorque et au PARIS-BALEARES... et de nous trouver trois nouveaux abonnés... Evidemment, il fallait y penser!... Pourquoi ne pas en faire autant à l'occasion de nos fêtes et rencontres?... En tout cas, merci et félicitations!

LORIENT

* Mr. et Mme. Antoine Bibiloni, des Magasins de Vêtements "Fanny," de Lorient, viennent de rentrer de leurs vacances: un bon mois passé dans le charmant village de Santa Eugenia, pays natal de Mr. Bibiloni. Reposés et heureux de leur trop court séjour, ils ont repris le travail avec la forme "Baléar," disons avec joie et courage!

* Mr. et Mme. Christian Guillemot, de Lorient également, accompagnés de leur petite Véronique, sont rentrés enchantés de leur séjour à Majorque. Tellement enchantés de leurs vacances à Majorque, ils viennent de repartir à Santa Ponsa, où ils ont l'intention d'ouvrir une "Crepêrie" pour la nouvelle saison... Les aimez-vous chaudes?... froides?... C'est sans doute une affaire de goût... Il faudra aller me goûter ça, à la saison prochaine... Tous nos vœux de réussite!

* Nos chers amis M. et madame Georges Alemany se préparent à partir pour leurs vacances annuelles à Paguera, nous leur souhaitons un bon repos.

NANTES

* Notre cité nantaise vient de connaître de grandes festivités à l'occasion du mariage de Daniel Pelou et d'Isabel Bover, célébré le samedi 27 Février dernier, en l'église Ste. Croix. Devant le Maître-autel, tout orné de fleurs, et ruisselant de lu-

mière, se tenaient les heureux époux, entourés de leurs parents et de leurs amis. La nef était remplie de la foule des amis et paroissiens, venus nombreux pour la cérémonie.

Dans le Choeur, on put remarquer M.M. Antonio Bover, et leurs enfants, parents de l'épouse; M.M. Guy Pelou et leurs enfants, parents du marié. Les grands parents venus de Majorque, les "Senyores de Lentric," et l'oncle Jaume Bibiloni. Parmi la nombreuse assistance des Cadets et Amis nous avons pu reconnaître: M.M. Juan López, Antonio Simó, Alfonso Giménez, Matías Garau, José Bover, Magdalena Bover, Catalina Montaner, Antonio Vich, Margarita Ferrá, Maria Barceló, etc... M.M. Etchevaria, Subileau, Morice, Le Morvand, Siscx, Le Goix, Martinet, Dumoulin, Boutin, Peltier, Ameline, Bertrand, Grissault, Borrelli, etc...



Après la cérémonie religieuse les familles offrirent un grand banquet dans les Salons de l'Hotel Beranger, à Monnières. L'ambiance fut celle des grands jours... Chacun fit grand honneur au Menu, des plus raffinés...

Les "gloses," les chansons espagnoles et françaises, fusèrent comme un merveilleux feu d'artifice après les desserts et la glace... On dansa aussi, et avec quel entrain! Les époux partirent le lendemain pour leur voyage de noces, à Majorque!... comme de bien entendu!...

* Sont repartis pour les Baléares, tous les parents des familles Bover et alliés; nous pensons qu'ils auront été heureux de leur séjour dans notre cité, et qu'ils garderont le meilleur souvenir du mariage Pelou-Bover. Parmi eux nous avons remarqué "les Senyores de Lentric, don Jaume de Lero, Matías Garau, etc... Nous les saluons bien et leur souhaitons un bon retour!

* Après avoir passé de bonnes et ensoleillées vacances à Majorque, nos bons amis, Mr. et Mme. Loiseau, sont revenus enchantés de leur trop court séjour. Nous avons été heureux de les revoir parmi nous, où ils ont repris leurs occupations.

A. V.

EUCHARISTIE



par JOSE DEYA

Cette douceur qui me pénètre, et qui me fait mal,
tant mon coeur qu'une plaie rongerait, reste sensible,
cette douleur qui fond en joie, est-ce possible?

--Et ma nuit dissipée au matin baptismal,

mon cloaque changé en parterre lilial,

Jésus, c'est Ta présence impérieuse et paisible
qui m'inonde, brasier d'un Amour invincible,
et me brûle, fontaine, en un baiser nuptial.

O joie, divin reflet de la grâce éternelle
qui nous prend dans ses mains angéliques, et telle
que la venue du Corps jette l'âme à genoux,

et que l'azur de la ferveur qui nous transporte
révèle à nos yeux clos cette céleste porte
que sur la Croix, le Christ a rouverte pour nous...

NOISY LE GRAND

* Nous avons appris avec peine le décès de Monsieur Alexandre Rouxel, Lieutenant Colonel de Gendarmerie en retraite, Chevalier de la Légion d'Honneur, Officier dans l'Ordre National du Mérite. Retiré depuis quelques mois au Port d'Andraitx (Majorque), il espérait passer encore de longues et heureuses années dans nos Iles paisibles et enchantées, qu'il aimait tant... Le Seigneur en a disposé autrement, puisqu'il nous quittait le 25 Février dernier, après avoir reçu dans la foi et avec courage les Sacraments de l'Eglise. Le service religieux a été célébré le 26 Février à S'Arraco dans le caveau de famille, où il reposera dans l'attente de la bienheureuse résurrection.

A Madame Alexandre Rouxel (née Esteva y Flexas, de C'an Pere Geroni), son épouse; à Mr. et Madame Alex Rouxel et leurs fils; à Mr. et Mme. Guy Rouxel et leurs fils; à Mr. et Mme. Jean Le Gall et leurs fils; à tous les autres Membres de la famille, PARIS-BALEARES adresse ses condoléances très chrétiennes et l'assurance de ferventes prières de tous les Cadets de Majorque, dont il était devenu l'ami sincère et généreux! E. P. D.

ROUEN

* Après un agréable séjour passé aux Baléares, notre cher ami Joachim Coll est de retour à son poste.

* Madame Veuve Socias est partie pour quelques mois à Campanet. Nous lui souhaitons un agréable séjour.

* Après avoir mis leur commerce en gérance, nos bons amis M. et madame Gabriel Simó, se préparent à partir à San Telmo Pour un An. Nous leur souhaitons un repos bien mérité.

TROYES

* Après avoir passé quelque temps à Soller, notre ami M. Jean Calafat est de retour parmi nous.

LEA

PARIS - BALEARES

ORGANO DE

LES CADETS DE MAJORQUE

CRONICA DE BALEARES

PALMA

NACIONAL HOTEL

1ª Categoría

Tennis - Piscine particulière
PASEO MARITIMO
Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

Belt Inmobiliaria

Lo mejor en Administraciones
Pisos
Apartamentos
Chalets
Locales
Solares y
Rústicas

Velázquez, 38, 2.º, 2.ª

Teléfonos:

22 22 11 - 22 72 19 - 22 56 27

Palma de Mallorca (España)

VICH

Agent Immobilier et
administrateur qualifié

TERRAINS

VILLAS A VENDRE OU A LOUER

Tel. 23 16 22 - Plaza Gomila
Palma de Mallorca

• **ROGAMOS A NUESTROS CO-RESPONSABLES TENGAN LA BONDAD DE MANDARNOS SUS CRONICAS A LO MAS TARDE EL 30 DE CADA MES. GRACIAS.**

PALMA

* En el Auditorium la Orquesta Filarmónica, la Capella Mallorquina y la soprano Francisca Quart, estrenaron la composición musical de Mn. Bernardo Juliá, "El Pi de Formentor", inspirada del poema de Mn. Costa i Llobera.

* Han entrado ya en funcionamiento quince taxis palmesanos con radio-teléfono. Habrá más dentro de poco, aunque no todos porque la instalación cuesta 50.000 pesetas.

* El Gobernador Civil de la Provincia, don Victor Hellín Sol visitó el "Cala Mitjana", nuevo barco-laboratorio del Servicio de Excavaciones Arqueológicas Submarinas.

* Después de varios años de no hacerse presencia en nuestro Puerto, llegaron a Palma dos de las más modernas divisiones de la Flota de Guerra Italiana integradas por diez unidades que en conjunto llevaban una tripulación de 1.726 hombres. Esta llegada, es la más importante, en cuanto a número de buques de los últimos años.

* El próximo mes de septiembre, la compañía telefónica Nacional pondrá en funcionamiento un nuevo cable submarino que unirá la Península con nuestra provincia.

* Según la Jefatura Central de Tráfico, en 1970, murieron en accidente en las carreteras de España 4.179 personas, cifra que representa un aumento del 6,23 por ciento sobre la registrada en 1969 (3.951).

* Ha vuelto a renacer en Mallorca el bello deporte que es el Tiro con Arco. Buen número de arqueros se reúnen en Son Bonet y se organizan interesantísimas competiciones, a las que toman parte los más famosos arqueros de la isla.

* Estuvo en nuestra ciudad para visitar detenidamente gran cantidad de Centros y Complejos Deportivos, don Juan Gich, Delegado Nacional de Educación Física y Deportes.

* El archipiélago balear cuenta ya con un servicio rápido de navegación cubierto por el hidroala "The Princess of Waves" (Princesa de las Olas). Esta veloz embarcación impulsada por dos motores de cuatro mil caballos de potencia cada uno, tiene una capacidad de doscientos cincuenta pasajeros y navega a treinta nudos por hora de velocidad de crucero, por consiguiente puede cubrir en dos horas el trayecto Palma-Ibiza.

* El Pleno Municipal aprobó la desviación del cauce de la Riera, lo que hará posible la ampliación del Cementerio.

* Nuestro Ayuntamiento ha acordado incluir en la Zona Azul, a efectos de aparcamiento, la calle de General Goded en su totalidad, la Plaza de la Almoina y el sector comprendido entre la Catedral y el Palacio de la Almudaina.

* En el transcurso de una brillante fiesta que fue presidida por el Delegado Nacional de Educación Física y Deportes, fue otorgado el título de mejor deportista del año al submarinista José Amengual, actual campeón de España.

* Unos pescadores de El Molinar, los hermanos don Guillermo y don

Antonio Muñoz capturaron con sus redes un "salt roig" de mil kilos y cinco metros de largo. Los entendidos dicen que es el mayor capturado hasta ahora en Mallorca.

* Una hermosa y esbelta palmera, ocupa desde hace poco, el lugar en el que durante más de cincuenta años estuvo emplazada la estatua de Ramón Llull, entre Vía Alemania y Vía Portugal.

* En el Campamento "General Asensio", C.I.R. número 14, juraron fidelidad a la bandera y a la Patria más de dos mil reclutas del primer llamamiento de 1970.

* En 1970, 2.200.000 turistas visitaron las Baleares, lo que representa unos 26 millones de estancias en los establecimientos hoteleros. En estas cifras no están contabilizados los apartamentos ni los pasajeros de trasatlánticos y buques de guerra que nos visitan.

* Setenta y cuatro belgas ciegos pasan sus vacaciones en Mallorca, y otros grupos similares irán llegando en los próximos meses.

* Fue descubierto en Palma y detenido por la B.I.C. Gunnar Haakon Christian, cajero de "La Ciudad de Ancianos" de Copenhague, buscado por la "Interpol" de todos los países que se apropió de casi cuatro millones de pesetas de la citada institución benéfica. Fue también detenido su encubridor, sujeto también sueco, que juntos vinieron a España, trayendo consigo todo el dinero.

* A propuesta del ministerio de Obras Públicas el Consejo de Ministros ha adoptado el acuerdo de ejecutar, a través de dicho departamento las obras de infraestructura sanitaria en 27 núcleos urbanos en Mallorca, 5 en Ibiza, y 5 en Menorca, comprendidas en el plan elaborado por el Ministerio, cuyo importe total asciende a 1.258 millones de pesetas.

* Se habla nuevamente del ensanchamiento del puente sobre la Riera junto a Plaza Hornabeque.

* Entre la Avenida Conde de Sallent y Vía Alemania, será construido el primer paso subterráneo para peatones en nuestra ciudad.

* Nuestro Ayuntamiento tiene en proyecto la supresión de dos andenes de la Avenida Alejandro Roselló, en los tramos comprendidos entre las calles de Costa y Llobera y Héroes de Manacor.

* El lunes día 5 del actual, tras una serie de pruebas de carácter técnico, salvadas todas ellas satisfac-

toriamente fue inaugurada la pasarela metálica de 42 metros de longitud, y dos de anchura sin apoyo central sobre la Plaza Mayor, que une la Plaza del Marqués de Palmer con la calle de San Miguel, cuya circulación directa entre tan importantes vías comerciales habían quedado cortadas desde que empezaron las obras para la construcción del aparcamiento subterráneo de la Plaza Mayor hace ya bastantes meses.

Su coste ha sido financiado por los comerciantes de la zona y el Ayuntamiento de Palma.

Jatabeese

ALCUDIA

* Nuestro Ayuntamiento ha tomado el acuerdo de dar el nombre de Lepanto al Paseo Marítimo que, desde el Polígono de Torpedos, conduce al Muelle Nuevo.

* También aprobó los proyectos para la iluminación de la Avenida de los Príncipes de España, Paseo de Pardo Suárez, calle Héroes de Toledo, calle Pollentía y Plaza de Carlos V. El presupuesto de tan importante mejora asciende a 1.400.000 pesetas.

* Será aumentada en dos plazas la plantilla de nuestra Guardia Municipal, hasta ahora compuesta por un cabo y tres policías.

* Está en proyecto la creación de una nueva línea regular marítima Barcelona-Alcudia, cuyos servicios correrían a cargo de "Aucona".

* En las elecciones que tuvieron recientemente en Palma, fue elegido Diputado Provincial de representación municipal, por el Partido Judicial de Inca, nuestro distinguido Alcalde don Fernando Vidal Villalonga, a quien desde estas columnas felicitamos muy efusivamente.

ANDRAITX

* Eso de los monumentos, (y que tanta repercusión ha tenido en la prensa) corroborando la densa carta abierta de este mensual, rogando al Excmo. Sr. Ministro la purificación de los monumentos históricos que con el tiempo llevan paso de ser borrados del suelo. Pero hay más, yo soy de la opinión, que no solamente tenemos que vigilar con celo las piedras nobles erigidas, sino también alzar hitos o lápidas recordatorias en aquellos lugares que por circunstancias que ignoro hoy se ven huérfanas de ellas. Me refiero concretamente a la gesta "del Rei en Jaume". Sobre el abrupto islote del Pantaleu en San Telmo, donde pisó el glorioso Conquistador, por primera vez tierra mallorquina. La historia nos lo cuenta. Pero, y nos congoja el va-

cio, no el lugar histórico del desembarco. ¿Tanto cuesta esmaltar sobre piedra un epígrafe que nos recuerde al llegar al islote la visita del "Rei En Jaume"?

* Claro está que en San Telmo, —y con permiso de Dolores, su más gentil embajadora— parece que la gente está acomplejada en hacer las cosas al revés de como habría que hacerse. Es decir, hasta ahora se ha construido sin seguir canones de ninguna clase. Por eso no nos extraña que el Conquistador no tenga su monumento. Algún día me gustaría comprender —para señalar una aberración de la muchas allí cometidas—, como es posible que en pleno 1971, se ha dejado construir un balneario, precisamente en el lugar que asentaba sus reales la puerta grande de lo poco que queda de playa de San Telmo. ¡Ay!, si aquellos bravos arraconenses levantasen la cabeza...

* "En Tófol mariner, i en Pere Pau el pagès", es una obra escénica en tres actos del andritxol, mestre Antoni Covas, "Planes", marinero en su juventud en Cuba, pescador en el Puerto de Andraitx por seguir el vulo nostálgico de su juventud, y payés de profesión. Este autodidacta, como un servidor de ustedes, escribió años ha la obrita mencionada que ha sido estas semanas atrás puesta en escena en el Puerto y en Andraitx, por un grupo de jóvenes del término. La comedia, con un fondo muy humano, descansa sus pilares sobre los trozos satíricos. Con pince-ladas de costumbres porteñas. Un primer acto construido sobre el enfrentamiento de dos glosadores; una marinero y el otro payés. El tercero sobre la enécdotica de un boticario aficionado a la pesca, para terminar en el último con una historia sentimental de un jovencito huérfano. El rasgo principal de la obra, es que ha sido escrita por un trabajador. Este es un detalle por nuestra latitud digno del mejor elogio.

* Una temporada turística más ha dado rienda suelta ya a su frenesí. Nuestra comarca vive con toda su plenitud los vaivenes de los siete meses de trabajo hotelero. El éxodo de jóvenes de ambos sexos hacia nuestra costa es un hecho bien notable, un hecho que repercute en el ambiente de nuestras villas. Andraitx en verano es un núcleo aburrido a cualquier hora del día. Claro está los acantilados y doradas arenas, están las turistas... Turistas de todos los calibres.

* San Pedro en marcha. Nuestra fiesta tradicional, (que se confunde con lo popular, ya que los programas dicen: fiestas populares y luego los precios para los actos son de corrida de toros de gran cartel), lo popular es asequible para todos los bolsillos, nuestras fiestas de San Pedro pasadas no fueron así. Entonces retiremos lo de popular, y pongamos, que es el letrerito que le toca, de tradicional. Parece mentira que se comenten tales errores cuando en ella intervienen organismos de pos-

tin, como es el Ayuntamiento. Menos misses y más cultura... Bien, en nuestras próximas fiestas, que se están ya preparando podremos ver a "Los Massot", la banda de música de Porreras, la agrupación Folklorica "Rapsodia Española" y elección de miss... ¿Pero no fue esto lo que ya presenciáramos el año pasado? El pado, y el otro y el otro... Desgraciadamente a la hora de confeccionar el programa de fiestas no salimos de los patrones de los años anteriores. Que le vamos hacer, si se carece de fantasía... y, en buen grado, originalidad. Y mientras no tengamos originalidad para nuestra fiesta, está no dejará nunca de salir de su mediocridad.

* ¿La arreglaremos, o no lo arreglaremos?, al techo de la iglesia Parroquial. ¿Caramba! Nunca se había visto en nuestra localidad tanto tiquismiquis para lograr un millón y medio de pesetas para una obra que es del pueblo y para el pueblo. Y el resultado es que para lograrlo hemos tenido que poner en venta una finca urbana, "Ca es Frares". Y aún no se ha rebasado la cantidad deseada. A nosotros, que no queremos profundizar sobre el tema, ya nos está cansando la música de fondo, el mucho rititin que detrás de todo ello parece existir... Bien, lo dejamos a sí, y al tiempo...

* Nuestras calles, una monada. Excepto de una pequeña parte de nuestras calles (cuyas obras se ven paralizadas y sin saber el por qué), ¡por fin! nuestra localidad después de muchos años de intentos, (demasiados años y demasiados intentos) que llegaron a convertir el tema en sarcasmos de toda índole y con comentarios para todos los gustos... ¡Por fin! repetimos, nuestras calles en su totalidad lucen asfalto. No hay mal que cien años dure. La nueva savia que borbotaba en el Ayuntamiento se apunta con ésta un gran éxito. Si se prosiguen los obras —a mitad de camino abandonadas— tan suspiradas por los vecinos, el primero de los éxitos de esta emprendida carrera en resolver los problemas que llaman y se agolpan en nuestra Casa Consistorial a la mayor brevedad posible, puesto (y nos ruboriza el confesarlo), que llevábamos el farolillo rojo en casi todo. Hoy el afán del nuevo Ayuntamiento está en situarnos entre los primeros, o por lo menos, ir siempre a la zaga de los primeros...

* La procesionaria es combatida. A través de los servicios que tiene a disposición el Ministerio de Agricultura y la colaboración de la Hermandad de Labradores local, se han venido combatiendo eficazmente por nuestros montes la plaga de la procesionaria, que tanto daño causa a nuestros pinos. Es una alegría poder contemplar que desde un ángulo u otro se ayuda y se trabaja en favor de la vegetación, más cuando se trata de la de nuestra comarca, que durante los últimos años ha sufrido uno de los abandonos más terribles. Tanto particular como estatal.

Gabriel Tomás

PUERTO DE ANDRAITX

* Nous avons appris avec peine le décès de Monsieur Alexandre Rouxel, Lieutenant Colonel de Gendarmerie en retraite, Chevalier de la Légion d'Honneur, Officier dans l'Ordre National du Mérite. Retiré depuis quelques mois au Puerto sser encore de longues et heureuses années dans nos Iles paisibles et enchanteresses, qu'il aimait tant... Le Seigneur en a disposé autrement, puisqu'il nous quittait le 25 Février dernier, après avoir reçu dans la foi et avec courage les Sacraments de l'Eglise. Le service religieux a été célébré le 26 Février à S'Arraco dans le caveau de famille, où il reposera dans l'attente de la bien heureuse résurrection.

A Madame Alexandre Rouxel (née Esteva y Flexas, de C'an Pere Rroni), son épouse; à Mr. et Madame Alex Rouxel et leurs fils; à Mr. et Mme. Guy Rouxel et leurs fils; à Mr. et Mme. Jean Le Gall et leurs fils; à tous les autres Membres de la famille, PARIS-BALEARES adresse ses condoléances très chrétiennes et l'aussurance de ferventes prières de tous les Cadets de Majorque, dont il était devenu l'ami sincère et généreux! E. P. D.

ARTA

* Trás la dimisión de don Miguel Pastor, el Club Llevant se había quedado sin Presidente. Para ocupar dicho cargo ha sido elegido don Jerónimo Cantó, Maestro Nacional y al mismo tiempo Presidente del Tele-Club de la Colonia de San Pedro. También se procedió a la elección de nuevo Tesorero, resultando elegido don Miguel Gili para ocupar dicho cargo.

Reciban ambos nuestra sincera felicitación.

* El domingo día 4 del actual, tuvo lugar en la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, la inauguración oficial de la VIII Exposición de Artes Plásticas, que, como todos los años, estuvo abierta al público hasta

la segunda fiesta de Pascua de Resurrección.

Esta tradicional, tiene como principal objeto, dar oportunidad a los artistas locales de exponer sus obras conjuntamente, para que el público pueda contemplarlas, se vió concurridísima, obteniendo un verdadero éxito.

BINISALEM

* Haciendo un poco de historia, diremos que el actual campo Municipal de Deportes, es el cuarto que ha tenido nuestra villa. El primero fue en los albores del fútbol a principios de siglo: el campo Ses Parelladas. El segundo fue Sa Mostra, y el tercero Es Molinot, todos ellos cerca del pueblo, tanto que ahora dichos campos son zonas urbanas. El cuarto, el actual Ca'n Fetis es el que más tiempo ha durado y el mejor acondicionado y que también ha estado a punto de desaparecer. El Campo Ca'n Fetis lo tenía en arriendo el Ayuntamiento, y sus propietarios decidieron venderlo. El Ayuntamiento muy pobre en recursos en aquel tiempo, no podía comprarlo, ni aun pagándolo a plazos, pero surgió la mano providencial, la Federación Provincial de Deportes, que percatándose de la gravedad del asunto, lo adquirió. Para Binisalem fue de los males el menor. Las cosas han cambiado. La nueva contribución urbana ha proporcionado a nuestro Ayuntamiento recursos suficientes para poder adquirir sin grandes agobios económicos y pagándolo al contado el mencionado campo. Don Miguel Pons Lladó, nuestro alcalde, ha tomado dicho asunto muy en serio y realizando fatigosas gestiones para lograr que el campo Ca'n Fetis pase a ser propiedad del Ayuntamiento y se convierta en Campo Municipal de Deportes realizando en él importantes mejoras. Por cierto nos dijo el señor Alcalde que en todas sus gestiones había encontrado las máximas facilidades por parte de las Autoridades competentes, cosa que tanto él como todos los binisalemenses agradecemos muy de veras. Por cierto recalco el señor Alcalde, se apro-

PARIS-BALEARES

SUPPLIE

tous les "Cadets" qui ne recevraient pas régulièrement le journal, dans les derniers jours du mois, de bien vouloir signaler cas à:

ANTONIO SIMO ALEMANY

Plaza Navegación n.º 44

PALMA DE MALLORCA

qui leur fera parvenir les numéros manquants.

MERCI

SUPLICA

a todos los "Cadets" que no recibían el periódico con regularidad, en los últimos días de cada mes, tengan a bien hacer la correspondiente reclamación a:

GRACIAS

bó por aclamación dicha propuesta de adquisición del campo de fútbol dada la importancia que de cada día adquiere el deporte, y múltiples beneficios que de todo orden se derivan. El Consejo Local del Movimiento encareció a quien corresponde que acelere los trámites necesarios para que dicha adquisición sea realidad cuanto antes insistiendo en que el Consejo apoyaría por todos los medios a su alcance las gestiones que en tal sentido se hagan, y ruega al Alcalde Presidente, que tantas pruebas ha dado de su amor a nuestro pueblo, que una vez más se sacrifique para convertir en pronta realidad tan notable mejora.

* Por haber sido destinado a prestar sus servicios a Soria, el que hasta ahora ha sido Cabo Primera de Guardia Civil de Binisalem don Miguel Nieto Pacheco, cesa como tal en nuestra villa. También cesa por pasar a nuevo destino, el Guardia segundo don Juan Saracibar Cendón.

* Después de casi doce años de permanencia en nuestra villa, el guardia civil don Rafael Reynés Campins ha sido destinado a la villa de Muro. También el guardia civil don Juan Reynés que ha permanecido entre nosotros bastantes años ha sido destinado a prestar sus servicios al pueblo de Sineu. A ambos les deseamos los mejores éxitos en sus nuevos destinos. Dichos miembros de la Benemérita, dejan gratos recuerdos de su larga estancia entre nosotros.

* Numerosas calles nuevas han surgido en nuestro pueblo con motivo de las vastas urbanizaciones hechas en Binisalem en estos últimos diez años. A estas calles hay que darles nombres. Ello, unido a los letreros barrocos que indican el nombre de otras calles que necesitan renovación. Sabemos que nuestro Ayuntamiento, tiene el propósito en fecha no lejana de proceder a la instalación de nuevas rotulaciones en nuestras calles, tan pronto como se terminen las alineaciones de algunas urbanizaciones en las cercanías de Es Rasquell.

* Para ocupar la vacante dejada por don Miguel Nieto Pacheco, cabo de la Guardia Civil, ha sido nombrado el Cabo Primera don José Rodríguez Haro, al que deseamos los

mejores aciertos en el desempeño de su cargo.

* Binisalem tiene una devoción muy arraigada a San José, fiesta que se celebra con gran solemnidad y que por estar vinculada al Día del Padre, reviste aún más esplendor y bullicio, por el deseo de sus hijos de aprovechar este día para rendir un especial tributo de agradecimiento a su progenitor. Es vieja costumbre que la mayoría de los hombres escojan este día para cumplir con el Precepto Pascual, por lo que en todas las misas y en el solemne oficio que se celebra, son innumerables los binisalemenses que se acercan a la Sagrada Mesa, para recibir la Comunión. Hogaño, como siempre la fiesta resultó muy brillante. También coincide la fiesta de San José, con el llamado Día del Seminario, y cada año constituye una jornada de generosidad binisalemense, y con el antecedente de las óptimas recaudaciones del Día pro Subnormales en que se recaudaron quince mil pesetas y el Día del Hambre en que se recaudaron diez y siete mil novecientas veinticinco, es de esperar que el día Pro Seminario habrá alcanzado una recaudación satisfactoria. En el momento de redactar esa crónica todavía no se ha efectuado el recuento. En la próxima ampliaremos detalles.

* Hace ya bastantes años que se instalaron en nuestra parroquia micros y altavoces para la mejor audición. Eran lo stiempos de la construcción del Centro Social, y no se podía distraer mucho dinero para otras atenciones. La técnica ha progresado y dejado anticuadas las actuales instalaciones de micros y altavoces, por lo que han sido sustituidos por aparatos más modernos que ahora funcionan en período de prueba y al parecer con entera satisfacción. Es otra mejora digna de encomio.

* Al decir el doctor Vidal nuestros lectores saben que nos referimos al binisalemense, que ejerce de médico en Pollensa D. Andrés Vidal Llabres porque por suerte nuestra y de nuestro pueblo (el suyo) hemos tenido que ocuparnos de él en numerosas ocasiones para destacar múltiples aspectos de su personalidad y buen hacer. Ahora otro nuevo y grato mo-

tivo, el de haberle sido concedido el "Siurell de Plata 1970" en el concurso de "Los Mejores Mallorquines del año". Aunque los periódicos han destacado la noticia, no queremos que falte nuestro granito de arena en la habitual crónica de Binisalem. Al felicitar una vez más al buen amigo le deseamos continúe la racha de éxitos para satisfacción, propia y honra del pueblo que le vio nacer.

* Organizado por la Sección Femenina en colaboración con el Magnífico Ayuntamiento de esa villa, y patrocinado por la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, y en la Casa de Cultura de la misma se ha celebrado una Exposición de dibujo y pintura, con el fin de seleccionar a las niñas que representarán a Binisalem, en la fase provincial. Dicha exposición ha constituido un completo éxito.

Más de ochenta cuentas infantiles participan en este certamen, pertenecientes a los diversos centros femeninos de enseñanza de nuestra villa, o sea Escuela Nacional de niñas, Colegio de las religiosas de la Caridad y Colegio de las religiosas Trinitarias. Quedaron establecidas tres categorías o grupos: Categoría A: Para niñas comprendidas en edad de 7 a 9 años. Categoría B: Edades comprendidas entre los 10 y 12 años y categoría C: Para edades comprendidas entre los 13 y 14 años. Los premios han sido los siguientes: Tres primeros premios, uno por cada categoría de setecientas cincuenta pesetas; y un diploma; tres segundos premios, uno por cada categoría, de quinientas pesetas y diploma; y tres terceros premios uno por cada categoría de doscientas cincuenta pesetas y diploma.

Las ganadoras del Concurso han sido las siguientes: Categoría A: María Vallés Real, alumna de la Escuela Unitaria de niñas; Francisca Jaume Pons, alumna de las religiosas de la Caridad y Francisca Bibiloni Martí, alumna de la Escuela Unitaria de niñas. Categoría B: Catalina Munar Pieras, alumna de la Caridad; Catalina Saletas Malondra, alumna de las religiosas Trinitarias y María Magdalena Moyá Rosselló, alumna de la Caridad. Categoría C: María Ferrer Pascual, alumna de las Trinitarias, Magdalena Reus Servera, alumna de la Caridad y Catalina Fiol Villalonga, alumna de las Trinitarias.

Jaime Martí G.

CAMPOS DEL PUERTO

* Después de muchos años de ejercer en la sección de párvulos de nuestra Escuela Graduada Mixta, ha sido jubilada la Maestra nacional doña Isabel Alcover Galmés.

Deseamos que pueda disfrutar de su merecida jubilación.

* Campos y su comarca produce setenta mil litros diarios de leche. Según los productores, su precio no compensa los gastos.

* Estuvo en Campos el Rvdo. Padre General de los Mínimos en España, Leonardo María Vitoria, al que acompañaba otro religioso de su orden y de nuestro paisano el Rvdo. D. Antonio Veny Ballester.

* A los 72 años de edad y cincuenta de vida sacerdotal, durmió en la paz del Señor, el santo y virtuoso sacerdote camposino Rdo. D. Benito Bennasser Vanrell.

Descansen en paz y reciban sus familiares el testimonio de nuestro sentido pésame.

* El domingo 21 del pasado, tuvo lugar en nuestro templo parroquial repleto de fieles, una solemne misa concelebrada para honrar y festejar las Bodas de Oro Sacerdotales del Padre Antonio Veny Ballester, hijo de Campos, que en fecha tan señalada, cumplía sus 75 años de edad.

A las muchas felicitaciones recibidas por el Padre Veny, unimos la nuestra muy cordial y sincera.

* Una brigada del Ayuntamiento está enlosando el suelo y adecentando los jardines de la Plaza General Godet.

* Totalmente repuesto de la enfermedad que le había alejado durante varias semanas de su despacho, nuestro estimado Alcalde D. Antonio Nicolau Cerdó, ha vuelto a incorporarse a su cargo.

Lo celebramos muy de veras.

CAPDEPERA

* El viernes día 19 de marzo, festividad de San José, y en la Misa Mayor, hizo su presentación el nuevo Cura-Párroco de Capdepera, Rdo. D. Mateo Gomila, recientemente designado por el Excmo. Obispo de la Diócesis para desempeñar dicho cargo. Cuenta el Sr. Gomila 37 años de edad, y quince como Ministro del Señor, hasta ahora era Rector de la parroquia de Puigpunyent.

La satisfacción del pueblo es unánime por tal designación y Capdepera le tributó un cariñoso recibimiento.

Al felicitar muy efusivamente a nuestro Sr. Cura-Párroco, le damos nuestra más sincera bienvenida.

* En Cala Ratjada siguen a buen ritmo las obras de las viviendas protegidas, que construye la Cofradía Sindical de pescadores, con la ayuda financiera de D. Bartolomé March Servera.

* También en nuestra hermosa colonia veraniega, se trabaja sin cesar en las obras de construcción del nuevo puerto, así como en la red de alcantarillado actualmente en construcción.

* En la mañana del miércoles día 7 del actual, con asistencia de nuestras autoridades y relevantes personalidades, tuvo lugar la inauguración del nuevo Grupo Escolar de S'Ausina.

PRODUITS D'ESPAGNE

RIOJA
PRIORATO
ANIS
MOUSSEUX
PANADES

et tous les vins fins étrangers

XERES

MANZANILLA
Importation directe
Bouteilles Fantaisies. Bombonettes,
Taureaux.

et spiritueux (16 pays différents)

S. A. DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7) — 69

Téléphone 72-22-63

Expéditions dans toute la France par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

(cela pourrait intéresser des Majorquins)

FELANITX

* Con el fin de recaudar fondos con que sufragar un viaje de estudios, las alumnas del cuarto curso del Instituto Técnico, organizaron un gran festival de música moderna en el incomparable marco de nuestro Teatro Principal, al que asistió la mayoría de la juventud felanigena. El éxito fue rotundo.

* Con distintos actos entre los cuales figuraban una visita al Museo Colom, al Castillo de Santueri, y Museo y Fundación Cosme Bauça, los archiveros de dichos centros festejaron a su patrono San Benito.

A pesar del mal tiempo reinante, frío, lluvia y viento, el día terminó alegremente con una comida de compañerismo en el Santuario de San Salvador.

* Interpretada por los alumnos de segundo curso de la escuela Normal de Magisterio "Junípero Serra" y bajo la dirección de doña Encarna Vives, pudimos aplaudir la obra del gran Molière, "El Metge a garrotes".

* D. Nicolás Nicolau, que ya había donado algunas piezas de su valiosa colección de tallas, porcelanas, márfiles, etc., a la "Fundación Cosme Bauça", ha hecho entrega definitiva de su legado a la citada entidad.

* Gracias a la generosidad del Gobernador de la Provincia, D. Víctor Hellín Sol, ha sido asfaltado el camino y plaza que hay situada frente a la entrada de San José de nuestra ciudad.

* El Centro de Arte y Cultura ha tomado posesión de sus nuevos locales, situados en la calle Sol, en el antiguo edificio del Instituto Nacional de Previsión.

INCA

* Por una brigada del Ayuntamiento, han sido repuestas las bajas en el arbolado público, al mismo tiempo que han sido plantados árboles en nuestras plazas y jardines.

* Han sido bacheadas buen número de calles de la ciudad, mejora que ha sido acogida favorablemente por el vecindario.

* En la calle de Lluch, han sido instalados unos puntos de luz mucho más potentes que los habituales, lo que ha transformado por completo la fisonomía nocturna de dicha vía.

* Por la Superioridad, ha sido nombrado nuevo Jefe local de la O.J.E., D. Luis Maicas Socías, a quien desde estas columnas felicitamos muy cordialmente.

* Ha sido derribado el templete metálico que se levantaba en la Plaza de España, frente al Ayuntamiento.

LLUBI

* Estas próximas Fiestas de Pascua será inaugurado el nuevo altar que, con otras reformas, se han llevado a cabo en la Ermita del Sto. Cristo. Estas consistieron en el embaldosado total de la Ermita, así como la instalación eléctrica y conducción de aguas, amén de la plantación de numerosos eucaliptos, pinos y cipreses que juntamente con los columpios y otros aparatos han dado nueva vida a nuestro estimado oratorio de la Ermita.

Para solemnizar este acto se prepara una fiesta religiosa por la mañana, y diversos actos cívico-deportivos por la tarde. Entre ellos, una jinkama, un concurso de dibujo infantil al aire libre, carreras pedestres y otros.

* Parece inminente el asfaltado de los caminos de Son Burguet, Son Marget, S'Hort de Son Rosiñol y es des Recons o Ses Cases Noves.

Ojalá también entre en dichos caminos, el urgentísimo asfaltado de la calle del Doctor Fleming, quedando subsanado el error cometido hace más de un año al no poner remedio, cuando entonces hubiera costado menos de la mitad del coste actual. Pero no nos lamentemos de lo pasado y laboremos en el presente.

* El 27 del pasado marzo, falleció cristianamente la única centenaria de Llubi, doña Ricarda Alomar. La finada contaba la edad de 104 años, 1 mes y 19 días, y hasta el último momento conservó intactas sus facultades mentales. En paz descanse.

* Se están llevando a cabo el traslado de los restos mortales del Cementerio Viejo al Nuevo, para una vez finalizado, rellenarlo y construir un complejo deportivo municipal. Ojalá sea realidad y no quede en agua de borrajas.

Nin.

LLUCHMAYOR

* Bajo la dirección de D. Jaime Jordi Font Director de la Banda de Música de Lluchmayor, está funcionando la Escuela Municipal de Música, a cuyas clases acuden elevado número de alumnos.

* Con el propósito de resolver el espinoso problema del servicio de Abastecimiento de Agua y Alcantarillado, en nuestra ciudad y su término, estuvo en Madrid nuestro Alcalde D. Gabriel Ramón.

* Las colectas efectuadas en los diferentes templos y colegios lluchmayorenses en favor de la Campaña contra el hambre, alcanzaron un total de 25.569 pesetas.

* Ha sido plantado casi todo el arbolado de sombra y adorno de nuestra ciudad, según el plan previsto por nuestro Ayuntamiento.

* En reciente reunión de la Permanente Municipal, fue acordado con-

ceder cuatro becas de 2.000 pesetas cada una, para los estudiantes del Colegio adoptado "Saint Vicent de Paul", para el curso actual.

* El asfaltado de la carretera Lluchmayor-El Estanyol, será pronto una realidad. Las obras para llevar a cabo esta importante mejora han sido subastadas y concedidas a la empresa Ferrer-Pons Hermanos.

* La Caja de Pensiones y Monte de Piedad de Baleares, ha concedido al Comedor del Grupo Escolar Mixto de nuestra ciudad, un donativo de quince mil pesetas, con destino a los niños necesitados que concurren a dicho Centro.

* Va a ser arreglado el gran aljibe existente en la entrada del hermoso y pintoresco caserío de S'Estanyol, el cual está actualmente agrietado en su fondo siendo inaprovechable en su estado actual.

MANACOR

* El sábado día 10 de este mes, fue solemnemente bendecida e inaugurada la nueva Casa de Cultura, que patrocina la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Baleares en Manacor. Al acto asistieron nuestras Primeras Autoridades y Dirigentes de la citada entidad.

* Acaba de constituirse en Manacor el comité local de la Cruz Roja de la Juventud, organización voluntaria que ofrecerá incondicionalmente a toda persona la protección de la salud y de la vida, sin distinción de razas ni de clases.

* Ha sido nombrado nuevo ecónomo de la parroquia de Porto-Cristo, el Rdo. D. Miguel Vellespir, que hasta el pasado mes de octubre había ocupado idéntico cargo en Montuiri.

Sea bienvenido entre nosotros.

MURO

* En el Ayuntamiento se reunieron los propietarios de los terrenos donde se piensa construir un campo deportivo que albergará desde el fútbol hasta la natación, pasando

por pistas de tenis, baloncesto, balonmano, pistas de patinaje, etc. El lugar elegido en principio, es en las inmediaciones de la Plaza de Toros.

* Con gran brillantez, el "Círculo Recreativo Murense" celebró el VI aniversario de su fundación.

* Buena noticia para los agricultores de La Puebla y Muro. Las autoridades del Reino Unido prorrogran en una semana el plazo de entrada procedente de nuestra provincia. La fecha tope ha sido fijada al 6 de junio.

POLLENSA

* Entre los "Diez mejores mallorquines del año", seleccionados por nuestro colega vespertino "Última Hora", figuran tres pollensines como candidatos al "Siurell de Plata".

El Dr. don Andrés Vidal Llabrés, por sus modélicas realizaciones urbanísticas; don Damián Cerdá Mairata, por sus relevantes triunfos deportivos; y el poeta Miguel Bota Totxo.

Otro motivo más de complacencia lo ha sido el de que los tres pollensines indicados hayan conseguido, en conjunto, más del 30 por ciento de la votación total, lo cual prueba su popularidad.

El "Siurell de Plata" ha sido concedido al Dr. D. Andrés Vidal Llabrés, a quien felicitamos cordialmente por el galardón obtenido.

* Ha sido nombrado Arcipreste de Pollensa, el Rdo. D. Lorenzo Sastre, Vicario de nuestra iglesia parroquial.

* En el local social de la Cruz Roja, tuvo lugar el acto de clausura del V Curso de Socorrismo, organizado por la Asamblea Local que duró dos semanas, siendo desarrolladas las charlas con mucho acierto por los doctores de la localidad Sres. Autonnell, Franch, Capó, Rotger, Martínez, Carretero y la farmacéutica Srta. Ventayol.

A cada una de dichas charlas, el promedio de asistentes fue de más de un centenar.

* Entre 17 opositores han superado las pruebas de exámenes para optar a cinco plazas de guardias mu-

LE TOURISME FRANÇAIS

(Siège Social: 96, rue de la Victoire - PARIS)

AGENCE DU HAVRE: 104, rue Paul Doumer - LE HAVRE - 76
Téléph. (35) 42 - 91 - 72

LE TOURISME FRANÇAIS vous propose L'ETE AUX BALEARES...

Des Voyages à destination de PALMA,
au départ du HAVRE - P/ - Octeville,

Chaque semaine: DEPARTS TOUS LES LUNDI en CARAVALLE,
du: 21 JUIN au 20 SEPTEMBRE

PRIX POUR UNE SEMAINE: à partir de 620 Frs.

Conditions spéciales aux CADETS DE MAJORQUE, sur présentation de leur carte A JOUR DES COTISATIONS. "Se renseigner à l'Agence du Havre".

nicipales, D. Andrés Morro Sallá, D. José Ferrucha Ramón, D. José Piña Llompart, D. Antonio Orts Corbalán y D. Ramón Segura Cifre.

* Según parece, va a continuar la urbanización de la Plaza de Miguel Capllonch, en nuestro Puerto. Según proyecto, va a construirse en el centro de la misma un gran círculo con la "Rosa de los Vientos", con texto en mallorquín y cada uno de ellos orientado debidamente. En el centro del mismo, se alzará el pedestal para la colocación del busto del ilustre músico Miguel Caplloch y Rotger.

* Para escapar al fuerte temporal reinante, hizo escala forzosa en el Puerto de Pollensa el buque-escuela chileno "Esmeralda", el cual tras permanecer unos días en la isla, reanudó su crucero instruccional.

* El Banco Agrícola de Pollensa ha inaugurado una sucursal en Palma Nova.

* En oposiciones celebradas recientemente, ha superado las pruebas para ocupar la plaza de Oficial Administrativo de nuestro Ayuntamiento don Jaime Beltrán Mairata. Enhorabuena.

* Han comenzado los trabajos preparativos para el nivelado, colocación de bordillos y asfaltado de nuestras calles.

PORRERAS

* Después de ostentar por espacio de más de 45 años con muchísimo acierto y probidad el cargo de Inspector Veterinario en nuestra villa, ha sido jubilado D. Miguel Garcías.

Deseamos al Sr. Garcías pueda disfrutar durante largos años de tan merecido descanso.

* Un grupo de porrerenses bienhechores y amantes de nuestra Casa-Hospicio, preparan un gran festival en el Principal Cinema, para recaudar fondos para poder resolver distintos problemas que tiene planteado nuestra benéfica Institución.

SAN JUAN

* Siguiendo una antiquísima tradición el domingo IV de Cuaresma, San Juan celebró la tradicional romería del "Pa i Peix", en recuerdo de la multiplicación de los panes y peces, a que aludía el Evangelio de esta cuarta dominica cuaresmal antes de efectuarse la reforma litúrgica de la Santa Misa.

De costumbre, esta romería se celebró en nuestro Santuario de la Consolación, donde en esta jornada se conmemora y venera la imagen de nuestra señora, hallada por un pastorcito moro del predio de "Solania" a principios del siglo XV.

La mañana fue bastante fría y lluviosa y la misa solemne tuvo que celebrarse en la iglesia parroquial, en lugar de hacerse en el Santuario como estaba previsto. Poco después

del mediodía, el tiempo cambió por completo, lució el sol e hizo posible celebrar la romería en el Oratorio, siendo muy numerosos los sanjuanenses y gente de los pueblos vecinos que allí se dieron cita, donde pasaron el resto del día disfrutando de varias atracciones, desfile de nuestros pequeños ataviados con trajes regionales y portadores de ramos de flores que ofrecieron a la Virgen siendo estos precedidos por la banda de Música de Montuiri.

* En las elecciones celebradas recientemente en Palma para Consejos Provinciales del Movimiento, fue elegido en representación de los Consejeros Locales, nuestro Alcalde don Francisco Company Bauzá. Enhorabuena.

SAN LORENZO

* Siguen a buen ritmo las obras de nuestra nueva Casa Consistorial. Después de terminado el casco, se trabaja actualmente en los últimos retoques de la fachada.

* En la Escuela Graduada tuvo recientemente lugar una conferencia para agricultores, cuyo principal tema fue el cultivo de melones, con proyección de una película sobre dicho cultivo.

* Desde Totana (Murcia), se efectuó la suelta de palomas, correspondiente al campeonato regional de velocidad de Baleares y en el que nuestra Sociedad Colombófila, estuvo representada con 24 palomas, de las cuales regresaron a sus palomares solo once.

* Estuvo en San Lorenzo un equipo de Sanidad para la vacunación de los niños y niñas, contra la polio, tétanos, tosferina y difteria, a todos los que nacieron entre el 13 de julio del pasado año, y la de recuerdo, a todos los que recibieron la primera, ahora hace un año.

* Continúa con toda normalidad la instalación de la red conductora del fluido eléctrico de las nuevas farolas que próximamente deberán iluminar y embellecer el aspecto nocturno de nuestra población.

* Don Pedro Juan Morey don Miguel Vaquer Massanet, don José Jaime Llodrá y don Miguel Galmés Vaquer, son los cuatro primeros clasificados de la Sociedad Colombófila local, correspondiente a la suelta efectuada el 27 de marzo, desde Manzanares, (Ciudad Real).

SANTA MARIA DEL CAMI

* Se está actualmente pavimentando el espacio llamado de "Sa Quartera", de la Casa Consistorial.

* Han sido nuevamente abiertas al público las oficinas en la Casa Consistorial, que durante algunos meses, debido a las importantes obras de albañilería, llevadas a cabo en la misma, habían sido trasladadas al

piso de la casa llamada (Ca'n Beya). Las obras de la hermosa Casa de la Villa continúan normalmente y actualmente se trabaja en la renovación del pavimento del Salón de Sesiones.

SANTANYI

* Diez y seis socios de la Colombófila de ésta, tomaron parte en los concursos que se efectuaron desde Ibiza. Los resultados fueron excelentes. Llegaron el 95 por 100 de los mensajeros que habían sido soltados. Hubo dos bandadas en cada suelta: categoría pichones y libre. Las clasificaciones fueron las siguientes:

Día 14 (Pichones): 1. Pedro Maymó; 2. Lorenzo Perelló; 3. Juan Burguera.

Día 14 (Libres): 1. Cosme Escalas; 2. Marcos Bonet; 3. Julián Burguera.

Día 21 (Pichones): 1. Marcos Bonet; 2. Miguel Vicens; 3. Julián Burguera.

Resultado final categoría pichones: 1. Pedro Maymó; 2. Lorenzo Perelló, 3. Juan Burguera.

Las sueltas han sido seguidas con mucho interés.

* Se procedió en este término, a la vacunación de los niños comprendidos entre la edad de tres meses y tres años, contra difteria, tos ferina, tétanos, etc.

* Con el fin de tener un contacto personal con la juventud de Santanyi y conocer las magníficas realidades que la Delegación Local está llevando a cabo, así como sus problemas más inmediatos, estuvo en ésta el Delegado Provincial de la Juventud don Francisco López Caparrós, a quien acompañaba don Victoriano Plaza, Jefe de Coordinación.

* La temporada turística ha dado comienzo en esta zona. Aunque los visitantes, de momento no sean muy numerosos, la verdad es que la mayoría de establecimientos de hostelería ya abrieron sus puertas. Se espera una buena temporada.

* Ha sido nombrado Juez de Paz Sustituto de ésta, don Mateo Oliver Boronat y Fiscal, don Cristóbal Sbert Vidal.

Nuestra enhorabuena a ambos, deseándoles acierto en el desempeño de sus respectivos cargos.

* Ha tenido lugar una interesante Exposición de Pájaros, organizada por la Delegación Local de la Juventud.

Es la primera vez que se ha celebrado en esta villa una manifestación de esta índole, por lo que ha sido muy visitada y alabada, no solo por los vecinos, sino también por mucha gente de los pueblos colindantes.

Los pájaros expuestos, alcanzaban la cifra de los doscientos cincuenta, de entre los que debe destacar las codornices de California, zorzales de cabeza negra, estorninos de cabeza gris, buhos, minas, urracas, loros, cotorras de cabeza negra, faisanes, canarios holandeses y gran variedad

de pájaros exóticos de la India, Australia y Africa.

Con esta exposición, la Junta Juvenil se propuso y sin duda lo ha alcanzado, crear un ambiente de respeto y amor hacia los pájaros, por lo que hay que felicitar a los organizadores, en especial a Andrés Pons y Miguel Vila.

* Hablando de pájaros, Andrés Ferrer Mir y Cosme Adrover Mir, capturaron un pequeño pájaro, anillado sin señas, de plumaje muy vistoso, que no ha podido identificarse hasta el momento, a que especie pertenece. El curioso ejemplar, vive.

Perico

S'ARRACO

* La esposa y los familiares del teniente coronel Alejandro Rouxel recientemente fallecido, agradecen sinceramente a todas las personas y en general al pueblo de S'Arracó todas las atenciones que tuvieron para ellos en tan tristes momentos.

SON SERVERA

* En sesión ordinaria, nuestro Ayuntamiento acordó por unanimidad solicitar de la Dirección General de Administración Local, dar a la vía frontal de Cala Bona el nombre de Avenida del Ingeniero Antonio Garau.

* En nuestra Casa Consistorial, se procedió a la medición y al pesaje de los mozos del segundo reemplazo 1972.

* En el local del Frente de Juventudes, se procedió por un equipo sanitario especializado, a la vacunación contra la Difteria, Tosferina, Tétanos y Poliomiélitis en Vacuna Sabia y Triple.

* Se llevan actualmente a cabo los trabajos de asfaltado y del adecantamiento del Paseo Marítimo en Cala Millor.

* Con la venida al mundo de una pequeña Magdalena, se ha visto aumentado el hogar de los consortes don Jaime Servera y doña María Pedrajas. Enhorabuena.

* En nuestro templo parroquial que lucía sus mejores galas, se unieron en santo matrimonio la señorita Margarita Servera Sagrera y don Pedro Cabrer Borrás.

Deseamos toda clase de parabién a la novel pareja.

* Dejó el mundo de los vivos para una vida mejor, cuando contaba 85 años de edad, doña María-Ana Vives Brunet.

Descanse en paz y reciban sus familiares, el testimonio de nuestro sentido pésame.

* Nuestro Ayuntamiento acordó adjudicar definitivamente el concurso-subasta para contratar la adquisición del caudal de agua potable necesario para el abastecimiento público

FACILITEZ NOTRE TRAVAIL
EN NOUS ENVOYANT
VOTRE COTISATION

de nuestra población, a don Salvador Artigues Reus, por el precio de cuatro pesetas el metro cúbico.

VILLAFRANCA DE BONANY

* Bajo la dirección de la Agencia de Extensión Agraria de Manacor, tuvo lugar en el salón parroquial una conferencia, con proyección de película que trató del cultivo del melón bajo plástico, siendo muy numerosos los agricultores-cultivadores de melones de la localidad que asistieron a la misma.

* En el kilómetro 33,700 de la carretera Palma-Manacor, el autocar matrícula PM. 94.592 cayó por un pequeño desnivel en la tierra de labranza, quedando volcado y resultando muertas la súbdita inglesa Bárbara Joan Boreham, de 24 años de edad y la súbdita española Albina Fuertes García de 26 años, de Madrid, que disfrutaba su luna de miel. Hubo en total 38 heridos, que fueron atendidos en el Hospital y en distintas clínicas de Manacor, para quedar hospitalizados, luego, en la Clínica Miramar, de Palma.

* Nuestro Ayuntamiento demuestra gran interés en mantener limpia la población, lo que hace que una brigada municipal encargada de llevar a cabo dicho deseo, se encargue diariamente de la limpieza de nuestras calles y plazas.

* Nuestro Ayuntamiento procederá en breve a dar un bacheo general en todas las calles ya asfaltadas de la población.

ECOS de Mallorca

Tiempo de empanadas

Antaño, en Mallorca, la elaboración de empanadas, por Pascua de Resurrección, constituía todo un rito. Como lo constituían, igualmente, la trilla, la vendimia y otros muchos quehaceres. Ritos, que se iban transmitiendo de generación en generación.

Hoy en día, salvo casos aislados, la elaboración de empanadas ha dejado de ser un rito por la sencilla razón de que las gentes, por comodidad, prefieren comprarlas ya elaboradas en los hornos y pastelerías.

Y como consecuencia, tampoco ya se compran corderos, como era tradición comprarlos, en cada hogar, el miércoles Santo, con el fin de sacrificarlos y elaborar con su sabrosa carne las ricas empanadas.

No cabe duda de que las gentes se han vuelto muy comodonas. O puede que, atosigadas por los múltiples problemas de la vida actual, no les quede tiempo para dedicar a estos ancestrales menesteres.

De todas maneras, elaboradas en

Por JOSE REINES REUS
(Medalla Cervantes
de "Les Cadets de Majorque")

casa o en los hornos públicos, las empanadas, por Pascua de Resurrección, siguen siendo las reinas de estas tradicionales fiestas.

Como lo siguen siendo, igualmente, los exquisitos "robiols", "estrelles", "crespells" y otras no menos famosas y típicas elaboraciones mallorquinas que constituyen un gozo para el paladar y una satisfacción para el estómago.

Es costumbre, en muchos pueblos de Mallorca, el martes siguiente a Pascua de Resurrección, ir de Romería a alguna famosa y solitaria ermita.

Y en estas Romerías --la de San Miguel, en Campanet; "Crestaig", en La Puebla; "El Cocó", en Lloseta-- y otras muchas que resultaría largo de enumerar, los mallorquines consumen las últimas "empanadas", "robiols", "estrelles", "crespells" y demás elaboraciones típicas de estas fiestas.

Y así, hasta el año próximo.

ECOS DE CADIZ

Ciclo: «El mundo de los jóvenes»

El Dr. Vidal habló en torno al amor, la no violencia y la paz

Como en días anteriores, el salón de actos de la Escuela Oficial de Náutica, se encontraba repleto de público, en su mayoría jóvenes. El doctor Lorenzo Vidal, fue presentado por el estudiante de Filosofía y Letras, Rafael de Cózar, quien puso de relieve sus preocupaciones y trabajos científicos en pro de la formación de conciencias no violentas. Entusiasta propagador del "Día Escolar de la no-violencia", el doctor Vidal es uno de los componentes del equipo creador de este Día ya con ambiente internacional.

El doctor Vidal estableció en primer lugar, la necesidad de buscar un verdadero concepto de la Paz: la paz como fruto del orden, como fruto del amor y como fruto de la justicia. La paz es la síntesis conceptual comprensiva de las tres tendencias.

Tras de considerar los conceptos

erróneos de la no-violencia, dijo que debiéramos tomarla como principio y norma de vida. Se detuvo en algunos testimonios como Ghandi, Lu'huli, Vinoba y M. L. King. Para que sea norma de vida se han de usar unos medios adecuados. De ellos depende su eficacia social universal. Así lo manifiesta el triunfo del jainismo, del budismo en Asia, del cristianismo en el Imperio Romano, independencia no violenta en la India, etc.

Después de apelar a la juventud para que se forme, tome conciencia del problema y actúe con los medios a su alcance, se pidieron por algunos auditores algunas aclaraciones. Aplausos repetidos dedicó el público numeroso al conferenciante que agradeció otra vez la posibilidad que se le había ofrecido de participar en este ciclo.

Nostra Dona Santa Maria de Castellitx

Oh, Mare teva

Oh, Mare mia.

Oh, Nostra Dona

Santa Maria

de Castellitx,

rosa i espiga

i de la Pau

senyera pia.

Pregau per nos,

Santa Maria.

Som pecadors,

cucs de la vida,

flors temporeres,

fruita podrida.

Pregau per nos,

Santa Maria.

Som sers de terra,

de fang, d'argila.

Siurells humans

plens de metzina.

Mes, també som:

llavor divina,

hereus del cel,

cristianes fites...

Pregau per nos,

Santa Maria

de Castellitx,

Reina divina,

avui, demà

i cada dia!

JOSE REINES REUS

Pensión Mundial
CA'N QUET
Deyá - Mallorca
Ex-Restaurateur de classe à
Lyon



solkrem

LABORATORIO MIRO
PALMA DE MALLORCA

Le coin de la bonne humeur

EVIDENCE

Une dame adresse à son mari le télégramme suivant:

—A raté le train. Partirai demain même heure.

Le mari lui télégraphie:

—Alors, tu vas encore le rater...

LA BOSSE DU COMMERCE

Une dame vient d'acheter un magnifique manteau de léopard. Avant de payer, elle s'inquiète:

—Dites-moi, pourrai-je le porter par tous les temps?

—Certainement, Madame.

—La pluie ne l'abîmera pas?

—Oh, que non, Madame. Avez-vous déjà vu un léopard se promener sous la pluie avec un parapluie?

CONFESSION D'ENFANT

Un bon Curé de campagne s'est mis en devoir de confesser les petits enfants à l'occasion des premières communions. Tâche parfois assez ardue et remplie de surprises; même pour un bon vieux curé. Voyez.

—Mon Père, je m'accuse aussi d'avoir fait qu'à moitié mon devoir conjugal...

—Hein?!... fait le vénéré prêtre, tout en essayant d'apercevoir l'interlocuteur, de l'autre côté de la grille...

Aucun doute, le pénitent est un tout petit bonhomme de 6 ou 7 ans...

Il avait utilisé pour son examen de conscience le manuel à l'église de son papa. En fait de "conjugal," il s'agissait, dans l'esprit de l'enfant, d'avoir conjugué, "à moitié seulement, le verbe Avoir..."

BONNE PRECAUTION

—Comment, Garçon, dit un Monsieur courroucé, vous avez le toupet de m'apporter en cotelette sur laquelle vous mettez votre pouce?

—Que Monsieur m'excuse: mais je suis las de me baisser pour la ramasser.

LE SENS DE L'HONNEUR

Un commissaire de police reçoit un coup de téléphone:

—Mr. le Commissaire, on s'apprête à enfreindre la loi d'ici une heure, un duel doit avoir lieu...

Le Commissaire lui coupe la parole:

—Je sais, je sais, mon ami, l'autre m'a déjà téléphoné...

EN CLASSE

L'institutrice vient de s'efforcer d'expliquer la différence qu'il y a entre les mots suivants: bise-brise-zéphir-aquilon. Elle arrive aux exemples:

EN LA MUERTE

DE UN PINTOR RUMANO

Alexis Macendonski, pintor rumano, tenía los ojos de visionario. Como así debieron ser los de nuestro don Quijote. O los de nuestro Raimundo Lulio. O los de nuestro Francisco Javier.

Un fuego de idealidad avivaba sus pupilas hacia horizontes de esteticismos arcaicos. Hacia cimas esentas de maquiavé, de odios, de envidias.

Alexis Macendonski, artista cosmopolita, era un filósofo de la vida. Sabía imponerse a sí mismo, dominarse, levantarse por sobre el cadáver del pesimismo. Quería ser y era, un optimista. Le placía catar la esencia de la vida, la armonía de la música, el ritmo del verso, la luminosidad de un rayo de sol. Para él, la muerte, esta muerte que le ha llegado en Tarragona a los 87 años de edad, víctima de un ataque cardíaco, significaba inmovilidad. La vida, en campo, actividad, movimiento, energía. Es verdad que hay invierno. Pero también existe una primavera. Que muere una flor. Pero que nace otra. La obra del Señor es infinitamente bella. Por lo tanto, admiremosla y procuremos acercarnos a ella.

Alexis Macendonski, hijo de poeta y amigo de poetas, era también un poeta. En los arcanos de su subjetividad guardaba prístineces de niño. No importa que uno sea maduro como un fruto otoñal. Lo que importa es que uno tenga el corazón joven. Pues, es sabido que la niñez y la madurez se topan en la cúspide de la existencia humana. Además, de niños, poetas y locos, todos adolecemos un poco. Por eso él, cuando hablaba, lo hacía con ademanes bruscos, viriles, rudos. Tal vez, para ahogar esa ternura de niño y de poeta que, a cada momento, intentaba aflorarle como una bendición del espíritu. Mas, así y todo, no lo lograba.

Alexis Macendonski, luchador infatigable, cuando nosotros le conocimos rondaba la cincuentena y tenía los cabellos plateados. No ignoraba

—Micheline, répond-moi. J'étais hier dans l'autobus; quand la portière s'ouvrit, je sentis sur ma joue une légère caresse, c'était...?

—Le receveur, mademoiselle...!

AU CATECHISME

M. le Curé demande les commandements de Dieu... François répond assez bien... Mais, arrivé à "Le bien d'autrui tu ne prendras..." Il s'arrête pile: il ne se souvient plus... Mr. le Curé veut l'aider: "Allons, François, ne te trouble pas: "Le bien d'autrui, tu ne prendras... Le bien d'autrui, tu ne prendras...?"

—Ah! oui, je sais maintenant: "le bien d'autrui, tu ne prendras qu'en mariage seulement..."

Je vous laisse deviner la tête de M. le curé!...

Alexis Macendonski

que era uno de los mejores pintores contemporáneos porque así consta y lo pregonan los mejores críticos de arte internacionales. A pesar de esto, él se tenía por un principiante, avido de superaciones constantes, de anhelos infinitos, de inquietudes artísticas y excelsas.

Alexis Macendonski, gran enamorado de España, era un ferviente admirador de las múltiples bellezas de Mallorca, isla en la que residió largos años y en la que nació su única hija, Florita, hoy convertida en una aramada pintora, mezcla de temperamento eslavo latino y que por aquel entonces, aún por los años cuarenta y pico, tenía los cabellos melados como el sol de Mallorca, el hablar de aiondra cosmopolita y la mirada de un mundo de ensueños artísticos.

Alexis Macendonski, artista de obra variada y múltiple, mereció el honor de que la reina María de Rumania adquiriese muchos de sus cuadros para su colección particular en la exposición que en el Ateneo rumano de Bucarest realizó en 1928, siendo los demás comprados por el Estado para ser colgados en los Museos oficiales. También mereció el honor de que el Estado francés adquiriese una de sus telas destinada al Museo "d'Honfleur". Igualmente Marisse Luerlin incluye a Alexis Macendonski entre los renovadores del arte de la decoración de las películas francesas, ya que suyas son las maquetas de decorado y costumbres de la película "Leyenda de Sor Beatriz", la cual obtuvo la Medalla de Oro en la exposición de Milán.

Los más afamados críticos de arte del mundo entero le han dedicado los más encendidos y entusiastas elogios y las Actualidades Gaumont hicieron desfilar por las pantallas su figura y sus obras. Caminetti, desde las columnas del "Popolo di Roma", lo definió como el "Mosquetero del Ideal". Nacido en Bucarest, vivió en Italia, Portugal, Francia, Bélgica y España, entre otros países.

Alexis Macendonski, cuando Rumania en la guerra del catorce se puso del lado de los aliados, hizo el servicio militar como soldado, primero, y como Oficial, después, siendo destinado a la primera línea de fusiles como pintor de guerra. Varias de las obras de aquel entonces se quedaron en el Museo de la Guerra de Bucarest.

Alexis Macendonski, pintor, hijo de poeta, de un buen poeta, ya que el nombre de su padre figura en las principales enciclopedias de su país, era un ferviente enamorado de España y de su historia. Creía en los elevados destinos de nuestra Patria. Y porque creía en ellos, es por lo que regresó del extranjero a Mallorca tan pronto como estalló la guerra civil española. En su refugio de Pollensa, afrontó estoicamente las maledicencias de algunas mentalidades mediocres y cerriles que creían ver

en él a un espía o agente internacional. Mas, estas mentalidades desconocían unas manifestaciones que había hecho a "Il popolo de Italia" en las que ponía de manifiesto una vez más su gran amor a España y a Mallorca.

Alexis Macendonski, pintor de celebridades, hizo de España su segunda Patria. Madrid, Barcelona, Palma de Mallorca y Tarragona, entre otras ciudades españolas, saben de sus andanzas e inquietudes artísticas y humanas.

Por todo lo anteriormente reseñado, no estaría de más que España le dedicara un emotivo homenaje de admiración y estima; homenaje, que podría tener lugar en cualquiera de las ciudades anteriormente citadas y al cual nos adherimos entusiastamente desde este mismo instante. Caso de llevarse a cabo el homenaje en Palma de Mallorca, creemos que la entidad más indicada para tributárselo es el Círculo de Bellas Artes del cual fue socio cuando su estancia en la isla.

Alexis Macendonski, "Mosquetero del Ideal", rumano de nacimiento, español de corazón, mallorquín por adopción, hombre bueno, amigo de todos, artista cien por cien, se nos ha ido para siempre, camino de la eternidad...

Bajo tierra española, su segunda Patria, ¡descanse en paz!

JOSE REINES REUS

VACANCES AUX BALEARES

En juillet-août, mois de pointe, il est toujours difficile de pouvoir satisfaire toutes les demandes de passages vers les Baléares au départ de Barcelone.

Nous conseillons donc à nos amis qui connaissent à l'avance la date de leurs vacances, de prendre leurs dispositions dès que possible la location étant ouverte dès maintenant.

Par ailleurs, nous sommes à leur disposition pour leur procurer des réservations aux tarifs officiels.

Pour tous renseignements, écrire à notre Secrétaire-Général M. l'Abbé Joseph Ripoll, Curé de Tancarville, qui est spécialement chargé de ce service.

Prière de joindre un timbre pour la réponse.

La collection de bois gravés Majorquins

(Fait suite au texte de la page 15)
au milieu du XVIIIème siècle, c'est-à-dire d'un y a une centaine d'années au plus (j'en possède moi-même une qui date de 1872), ne diffèrent guère de celle qui nous occupe. Seule la simplicité des lignes, qui caractérise le XVIIIème siècle, a fait place à une profusion d'ornements: blasons, griffes, courures, etc... qui chargent les machines plus récentes.

Il est difficile de donner un âge à la presse de Guasp, car des siècles ont passé sans lui apporter la moindre alteration. En admettant que l'on puisse se fier à une date gravée maladroitement sur la presse majorquine, on doit la faire remonter au XVIIIème siècle. On lit en effet "Año 1622" sur la poutre transversale qui se trouve à la partie supérieure d'abat et que traverse la vis. La table supérieure de la presse a un logement où s'insère le bois gravé; à l'aide d'une manivelle, on abaisse cette table pour la mettre au contact de la feuille à imprimer, on exerce la pression voulue, et on relève ensuite la table.

Si cette date de 1622 est la bonne, la presse est vraisemblablement la même que celle qui figure à l'inventaire de Pedro Guasp que nous avons mentionné plus haut, et qui est textuellement: Dans l'atelier de l'imprimerie "Item un prensa de estampar ab sos erreus"¹⁸.

VALLDEMOSA ET L'ART D'IMPRIMER

Valldemosa ne fut pas seulement la ville natale du premier imprimeur majorquin, le maître Calafat, qui data de ce lieu l'un de ses ouvrages, mais les dépendances de la Chartreuse de Jésus de Nazareth ont entendu le gémissement des presses à une époque où cette expression était littéralement exacte, et pas seulement une image poétique.

On a trace de l'installation dans la Chartreuse de Manuel Rodriguez (1614-1616) qui possédait auparavant un atelier à Palma. C'est à Valldemosa qu'il imprima un copieux ouvrage du Père Don Juan Valero, Prieur du Couvent. Manuel Rodriguez devait être un imprimeur de talent, et il travailla beaucoup, par la suite, à Palma, associé à Juan Pizá, de 1617 à 1648.

A une époque plus proche de nous, une autre imprimerie, celle précisément de Felipe Guasp --avec une partie seulement de ses éléments-- fonctionna également à la Chartreuse, au moment de l'épidémie de fièvre jaune à Palma. Le 15 Septembre 1831, à en croire les vieilles gazettes, Guasp suivit l'exode des autorités, le Tribunal, la Cour des Comptes, qui s'installèrent dans le monastère pour essayer d'y poursuivre leurs activités, je ne sais combien de temps. La marque de Vall-

¹⁸ "Item une presse à imprimer avec ses outils".

CRONICA DE BALEARES

ALGAIDA

* Por dimisión de don Gabriel Oliver Puigserver, que había desempeñado durante largos años el cargo de Jefe Local del Movimiento, fue nombrado nuevo Jefe Local don Antonio Cañellas Seguí, Alcalde de nuestra Villa.

Deseamos al nuevo Jefe Local grandes éxitos en el desempeño de esta importante función, recordando al mismo tiempo la meritoria labor desempeñada por don Gabriel Oliver al frente de la Jefatura.

* Don Juan Fiol Amengual, ex-Alcalde de Algaida, fue objeto de un simpático y emotivo acto de despedida ofrecido por las autoridades locales y antiguos colaboradores. Una cena de compañerismo reunió en el Hotel San Diego de El Arenal, en un sencillo pero sentido homenaje, a los que le habían ayudado desde sus puestos de responsabilidad y trabajo y a los que le suceden en la difícil pero noble tarea de gobernar un pueblo.

* Nuestra primera autoridad municipal, acompañada de miembros de la Corporación visitó los lugares de Pina y Randa, interesándose vivamente por los problemas existentes en dichas localidades especialmente por el estado de los cementerios municipales pavimento viales alineaciones, alumbrado público señalizaciones, etc., tomando buena nota de la importancia de dichas necesidades, tan sentidas por el vecindario en general y muy particularmente por la Corporación Municipal, la que abordará estamos seguros de ello la realización de las obras necesarias y prestación de los adecuados servicios para satisfacción de las mismas.

Recorrió asimismo gran parte de los caminos municipales tan extendidos por la geografía municipal apreciando las reparaciones efectuadas para conservación y mejora y las que son necesarias efectuar dentro de las posibilidades económicas del Ayuntamiento y contando con toda seguridad, con las colaboraciones económicas y técnicas de los Organismos y Autoridades Provinciales, a quienes expondrá dichas necesidades para su financiación.

En todo el recorrido nuestro Alcalde fue objeto de vivas muestras de adhesión y simpatía por parte del vecindario.

Desde esta corresponsalia nos adherimos al sentimiento del pueblo, deseando a nuestro Alcalde, como

Valldemosa est considérée comme extrêmement rare.

Et voici maintenant que la collection des bois gravés majorquins a retrouvé sa place à Valldemosa. Une des antiques cellules de la Chartreuse de Jésus de Nazareth l'abrite, et elle fait partie du Musée Municipal, depuis son acquisition par Madame Boutroux de Ferrá en 1960.

expresó en el parlamento de toma de posesión, con la colaboración de todos, haga de nuestro querido pueblo de Algaida, pequeño en lo ancho de la geografía española, pero grande en el amor de nuestros co-baiones, un pueblo mejor.

* Se han visto alegros con el nacimiento los hogares de los esposos siguientes:

El de don Miguel Bonet Adrover y doña Catalina Fullana Fiol con una niña bautizada con el nombre de Catalina.

El de don Antonio Masanet Arbona y doña Catalina Salas Capellá, con un niño al que se le llamará Gabriel.

El de don Jaime Ballester Juan y doña Catalina Salas Fullana, con un niño llamado Bartolomé.

El de don Francisco Oliver Sastre y doña Francisca Garau Garcías, con un niño al que se le llamará Juan.

Se han visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña a la que se le llamará Micaela, el hogar de los esposos don Sebastián Juan Amengual y doña Catalina Puigserver Puigserver.

* Ha fallecido cristianamente doña Catalina Palomina Capellá, que contaba con 80 años de edad.

—Don Antonio Gomila Rubí, de 72 años de edad; doña Magdalena Garcías Oliver de 47 años, y doña Isabel Pou Crespi, de 71 años de edad.

Reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

J. Pou.

IBIZA

* En el Salón de Actos del Ayuntamiento, el Gobernador Civil de la Provincia, Excmo. Sr. D. Victor Helín Sol, en nombre del Excmo. Sr. Ministro de Educación y Ciencia, impuso al Excmo. Sr. D. Isidro Macabich Llobet, Cronista de Ibiza y Académico C. de las Reales Academias de la Lengua y de la Historia, la Gran Cruz de Alfonso X el Sabio, importante condecoración que le fue recientemente otorgada por el Ministro de Educación y Ciencia.

A las numerosas felicitaciones recibidas por Monseñor Macabich, unimos la nuestra muy cordial y sincera.

* La mayoría de los hoteles de nuestra isla han efectuado ya su reapertura con miras a la temporada turística.

* Realizaron un viaje de estudios a nuestra isla, sesenta y cinco escolares franceses, alumnos de cinco colegios del departamento del Lot & Garonne.

* En las elecciones efectuadas recientemente en Palma para la designación de los Consejeros Provinciales representantes de los Consejos Locales de las islas de Ibiza y Formentera, resultaron elegidos: D. José Mieza Martín-Conde, Delegado del Gobierno en Ibiza y Formentera; D. Antonio Torres Tur, Alcalde de Santa Eulalia del Río y D. Anto-

nio Serra Colomar, Alcalde de Formentera.

Reciban nuestra enhorabuena.

* El sábado 10 del actual, realizó su viaje inaugural Palma-Ibiza el hidroala "Princesa de las Olas", el "hidrofoil" mayor del mundo con capacidad para 250 pasajeros, que se desliza a 65 kilómetros por hora.

* Gracias a una subvención concedida por la "Fundación Juan March", han empezado las obras de restauración del edificio "Casa Comasema", sede del Instituto de Estudios Ibizencos.

* Con motivo de la celebración del aniversario de la creación del Cuerpo de Correos, el Director General de Correos y Telecomunicación ha concedido, a don José Salas Cardona, Administrador y Jefe de Correos y Telégrafos de San Antonio Abad, la Medalla de Plata de la Orden del Mérito Postal, por los relevantes servicios prestados durante largos años al citado Cuerpo.

Río de Iza.

SOLLER

* Nuestro alcalde don Miguel A. Lladó, y el primer teniente de alcalde don Jaime Martí se trasladaron a Madrid para gestionar ante las altas autoridades del Estado acerca de los apremiantes problemas que nuestra ciudad tiene pendientes de realización; regresando satisfechos de la buena acogida que se les tributó en la capital; donde al parecer las cosas nuestras siguen por buen camino.

* Ha sido recientemente reparada la carretera que nos une con Palma siendo en ciertos tramos reforzados los muros laterales de contención y rehechos varios paredones superiores. La calzada requiere un serio bacheo. Esperamos se realizará.

* Nada tiene de utópica la sugestión de nuestro colega semanal Sóller expuesta en su editorial del 20 del pasado marzo, cuando dice que podría ser una solución la financiación del túnel carretera por mediación de la economía local; para mejor inclinar el ánimo de la Dirección General de Carreteras que parece carecer de la dotación necesaria para tal caso.

El alcalde de Calviá en unas declaraciones hechas a la prensa, decía también hace poco, que se tenía pensado construirse el túnel proyectado bajo el Coll d'en Gorrió, a costas de la economía de aquel municipio.

Bien vale la pena de estudiar la sugestión pensando el por y el contra de la misma.

* Antonio Garau-Alcover, viudo de Francisca Mayol, y Francisca Serra Canals, viuda de Mateo Valles, se complacen en comunicar, a los lectores de PARIS-BALEARES, el próximo enlace de sus hijos Antonio e Isabel, y les invitan a la ceremonia religiosa que tendrá lugar en la iglesia de Nuestra Señora de la Victoria, (Huerta), Sóller, el día 14 de abril de 1971, a las 11 horas. Felicidades! de parte de PARIS-BALEARES.

La collection de bois gravés Majorquins

par LUIS RIPOLL

La technique apportée à l'exécution de cette gravure est remarquable; elle présente en effet les étoffes pleines, c'est-à-dire en noir, tandis que l'artiste a creusé les plis, qui apparaissent en blanc sur une masse obscure et compacte.

La collection Guasp possède un autre bois offrant les mêmes caractéristiques et particularités signalées pour ce Saint Antoine, ce qui laisse supposer que les deux sont de la même époque. Ce dernier bois représente un saint avec sa croce, probablement un Saint Benoît, qui nous est montré sous l'aspect où ce saint apparaît dans l'iconographie des XV^{ème} et XVI^{ème} siècles. Pres du saint, un chien qui jappe. Le bois est abîmé. Le dessin rappelle également l'art gothique.

Ces deux pièces, de la fin du XV^{ème} siècle, pourraient être désignées du nom de xylographies incunables, et leur importance est d'autant plus grande que, d'après ce même Amades, l'estampe xylographique — je ne dis pas le bois — la plus ancienne connue en Catalogne est une gravure qui représente les trois Archange, conservée actuellement aux Archives Historiques municipales de Barcelone, et qui fut exécutée aux alentours de 1490. Cette xylographie catalane est, à ce jour, le document le plus ancien dont une reproduction nous soit parvenue.

Nous allons énumérer maintenant quelques-uns des bois les plus importants de la collection:

"Les Saints patrons des tisserands de laine" (numéro 773). — On peut dater ce bois de la fin du XVI^{ème} siècle. De facture très soignée, il nous donne des détails intéressants sur les costumes des artisans et sur la pratique de cette industrie.

"Saint Hyacinthe" (numéro 605). — "Nous tenons ce bois pour l'un des meilleurs exemplaires que nous reste de la belle époque de l'imprimerie majorquine", écrit Llabrés. "L'attitude du saint, les plis de son vêtement, le fond du tableau et tous les détails sans exception, portent la marque distinctive de l'art gothique et laissent supposer que cette gravure a été exécutée d'après quelque un des beaux retables du XV^{ème} ou du XVI^{ème} siècle. C'est en ce dernier siècle, ou tout au plus au début du suivant, que vivait le graveur qui, à n'en pas douter, était des plus capables et des plus habiles en son art, cette estampe étant une preuve manifeste de la perfection avec laquelle il maniait le crayon et le burin."

"La Sainte Famille" (numéro 45). — Qui n'est pas signée mais qui porte la date de 1648.

"Les Saints Médecins Côme et Damien" (numéro 532). — Le dos de ce bois a été utilisé pour graver une autre image, de facture plus récente, datée de 1663 et marquée de l'anagramme MA. Cette gravure a par-

ticulièrement retenu l'attention de l'érudit Barolome Ferrà.

"Crucifixions". — Parmi les bois inspirés par ce sujet, il faut signaler celui qui porte le numéro 136, et qui a pour fond une ville fortifiée, au plus haut intérêt iconographique. Ce bois est signé N (Noguera?) et il pourrait dater de la fin du XVI^{ème} siècle ou au début du XVII^{ème}. Signalons encore les numéros 149 et 159, de la même époque ou peut-être plus anciens, et l'image du Santo Cristo de la Sangre, signée par Melchor Guasp et datée de 1760.

Mention doit être faite, à cause de son ancienneté et de son caractère, de la série de crucifixions ou de "pasos"¹¹ numérotée de 53 à 58, exécutée par le même artiste.

Une des pièces les plus belles, par son dessin et sa qualité exceptionnelle, de toute l'iconographie religieuse est celle qui représente l'Evêque Saint Thomas de Villanueva (numéro 784).

Le Saint Corporal de Daroca (numéro 132), la Nativité de la Sainte Vierge (numéro 273), la Visitation de la Mère de Dieu à Saint Joachim et à Sainte Anne (numéro 281) et la Visitation à Sainte Elisabeth (numéro 277) etc... sont, à mon avis, les pièces remarquables de cette série.

Notons, enfin, quelques intéressants ensembles consacrés à Raymond Lulle, à Saint François Xavier et à la Nativité de Notre Seigneur. J'ai consacré à ce dernier une étude qui a été publiée par ailleurs.¹²

Nous citerons seulement, parmi les bois consacrés à la Nativité, la grande pièce de Lorenzo Vallespir, un graveur majorquin, auteur d'une vingtaine de xylographies de cette même collection, presque toutes de grandes dimensions. Aucune d'elles n'est signée. A bien examiner son oeuvre, on peut prétendre que cet artiste appartient à Majorque quand il était ailleurs déjà en plein déclin. Cette grande xylographie date d'une époque fastueuse, qui a déteint sur l'humble et pauvre décor de la Nativité. Il n'était pas possible de faire naître l'Enfant Dieu dans une simple étable; il fallait — cela allait de soi — le disposer en un endroit plus en rapport avec le goût de l'époque et avec les circonstances d'un événement aussi considérable. Au lieu d'une crèche, un lit à baldaquin; au lieu d'une étable, un salon d'apparat, une "sala bona". C'est ce qui fit notre graveur. Et, sur ce bois, l'Enfant-Jésus apparaît couché sur un divan moelleux, la tête reposant non pas sur un mais sur deux oreillers. Seuls autres personnages, des anges et des séraphis; deux d'entre

eux, de grande taille, portent une banderole où se lit l'inscription rituelle "Hodie Natus est Iesus". Le sol est fait de carreaux resplendissants.

Je crois qu'on peut raisonnablement dater cette xylographie de l'époque où les grands palais majorquins de style baroque étaient



dans toute leur neuve splendeur, avec leurs grands salons, leurs vastes patios, leurs larges vestibules et leurs portes majestueuses au-dessus desquelles s'élevaient des armoiries compliquées et chargées comme des cornes d'abondance. Nous sommes bien au début du XVIII^{ème} siècle.

XYLOGRAPHIES NON RELIGIEUSES

Le tome III du catalogue de la collection groupe les bois de types divers qui sont classés en trois sections: motifs empruntés à la Géographie et à l'Histoire, "Varia", et éléments typographiques.

"Carte de Vopello et bois de Girava". — Il y a là deux estampes dont on ne sait pas comment elles sont entrées dans la collection de l'Imprimerie Guasp; on n'a trace de leur utilisation dans aucun tirage de la maison, et on sait qu'elles sont antérieures, l'une et l'autre, à la date de fondation de cette imprimerie. Elles sont intimement apparentées. L'une est la Carte de Vopello, et l'autre représente un savant italien qui, assis sur le bord d'un tabouret, devant un globe terrestre, prend des mesures avec un compas à pointes sèches. Un cartouche, en haut de l'estampe, porte l'inscription: "Con el tiempo Girava". Autour du globe, sur une espèce d'étagère, une sphère céleste, une clepsydre, etc... Dans un coin, un soleil, et sur tout cet ensemble, encadrée d'une guirlande au dessin varié, une réserve qui, sur l'estampe de Guasp, est en blanc et que soutiennent deux enfants.

Les bibliophiles et tous les spécia-

listes en xylographie ont toujours eu en grande estime la Carte de Vopello et, semblerait également, l'estampe dite de Girava, mais sans faire de rapprochement entre l'une et l'autre. Le Boletín de la Arqueología a publié la Carte, imprimée à partir du bois original, mais sans aucune référence à l'autre estampe. Dans l'étude que lui consacre Gabriel Labrés, il n'y est pas fait non plus la moindre allusion. C'est en 1947 que l'érudit bibliophile eulogio Varela signala la rapport qui existe entre les deux pièces.

Cette estampe reproduit en effet le bois original qui figure sur la couverture de la Géographie de Jeronimo Girava, livre rarissime dont il existe un exemplaire à la Bibliothèque Nationale de Madrid, imprimée à Milan le 18 avril 1556.

La carte est une illustration de ce livre. L'ouvrage de Girava est dédié au Secrétaire de Philippe II, Gonzalo Pérez, et, dans l'adresse, il est fait allusion à l'insertion dans cette publication de l'estampe en question, copie de la carte publiée par Gaspar Vopello neuf années auparavant, en 1547, "l'une des plus fidèles et des mieux dessinées parue à ce jour".

Dans le bas de l'estampe (qui n'existe plus sur le bois) Girava explique au lecteur les détails du livre et décrit les différentes parties du monde, tant de l'ancien que des Indes et des Terres Nouvelles, que le lecteur pourra discerner sur la carte de Gaspar Vopello, "qui est — dit-il — l'une de celles qui, pour le moment, peuvent être considérées comme les mieux dessinées et aussi complètes que possible. Et celle-ci aidera à comprendre le Texte; dans l'énumération des différentes parties du globe, elle servira de résumé pour ceux qui voudront embrasser d'un seul coup d'oeil tout ce qui est décrit dans mon livre de cosmographie".

La Carte porte, dans sa partie supérieure, l'inscription suivante: "Typo de la Carta Cosmográfica de Gaspar Vopello Medeburgense" et elle est rehaussée des ornements et allégories propres à l'ancienne cartographie: les vents qui souffient, les savants astronomes qui font tourner les globes terrestre et céleste, et les signes du zodiaque.

Le même sujet du savant face au globe terrestre apparaît dans d'autres bois de la collection: le numéro 1.152, qui est sans doute du XVII^{ème} siècle, et le numéro 1.156 qui est du début du XVIII^{ème}. J'ai retrouvé le premier de ces bois sur un almanach de 1751.

"Les deux jeux d'oie". — Deux planches de ce très vieux jeu populaire figurent dans la collection. Toutes deux sont fort intéressantes, et comptent au nombre des plus vieilles que l'on connaisse. Pour ma part, j'estime qu'elles sont au moins du XVI^{ème} siècle, ce qui laisse supposer que nous nous trouvons en présence d'une des pièces les plus anciennes dans ce genre. L'une d'elles au moins (le numéro 1.054) est incontestablement majorquine,

¹¹ Les "pasos" sont des scènes de la passion du Christ.

¹² Panorama Balear. Xilografias Mallorquinas de Navidad, Palma, 1956.

car les jetons qui sont représentés sur ces cartes sont des monnaies majorquines. Il est difficile de préciser quelles sont exactement les monnaies que voulut représenter l'artiste que grava le bois, mais il est certain qu'il s'agit du réal majorquin, en argent, et de la pièce de deux reaux, dont il est question dans la règle du jeu qui spécifie le montant des mises des joueurs. (On sait que le jeu de l'oie, à cette époque, n'était pas un divertissement d'enfants, mais un jeu ruineux qui fut très souvent interdit). Les effigies rappellent surtout Ferdinand le Catholique (Ferdinand II de Majorque), mais ces pièces pourraient aussi bien avoir été frappées sous le règne de Charles Ier ou de Philippe II. Le dessin, assez grossier, ne permet pas de les situer exactement au point de vue de la numismatique.

L'un de ces deux jeux diffère essentiellement des jeux ordinaires, car, au lieu des 63 cases traditionnelles, il en présente 129, et il pourrait bien s'agir de celui qui est décrit dans un inventaire de la maison Guasp en date du 15 avril 1952 dans ces termes: "Item un mollo gran de oques de fust".¹³

"L'Auca".— Les "auques"¹⁴ furent d'abord un jeu de hasard, apparenté à ce titre à l'oie (auca: oie). Le jeu évolua, et ses éléments se transformèrent en ces feuilles illustrées bien connues de nos jours.

La série que nous avons dans notre collection appartient à celle dite des "animaux"; c'est l'une des plus anciennes, puisque parmi les petits animaux qui ornent ses cases figurent ceux empruntés à la mythologie. La série comprenait 48 numéros dont certains manquent dans la collection majorquine. Les figures, à l'origine, se rapportaient à l'astrologie et plusieurs, de ce fait, représentaient le soleil, la lune et les étoiles. Celles là manquent précisément dans notre série.

"Soldats et personnages".— Ces éléments caractéristiques des fonds xylographiques des anciennes imprimeries sont également représentés sur ces bois avec leurs types tradi-

¹³ Item, un très grand (jeu) d'oie en bois.

¹⁴ Les "auques" actuels sont des récits d'événements tragiques ou grotesques illustrés tout au long de la narration.

tionnels, et d'une facture tout à fait analogue à celle des collections de époque (numéros 1.014, 1.016, 1.018, 1.019 etc...) On peut les dater sans erreur du XVIIIème siècle.

"Jeux de cartes".— Deux de ces jeux figurent dans l'ancienne collection Guasp. Le métier de "naiper"¹⁵ était tout à fait distinct du métier d'imprimeur. Il y en eut toutefois, à Majorque qui firent également des estampes. Nos deux collections présentent un grand intérêt pour l'étude de cette industrie; la marque de fabrique se trouve à sa place ordinaire, c'est-à-dire sur le quatre de "copas"; dans l'un des jeux, elle est illisible, et dans l'autre elle est formée de trois étoiles. Les "oros" d'un jeu veulent manifestement représenter des monnaies, et non pas des soleils. L'une des deux séries est très vraisemblablement majorquine, car on y voit les armes de Majorque sur l'as de "oros", tandis qu'il porte, dans l'autre série, les armes d'Espagne.

"Symboles astronomiques et vignettes traitant de la marche du temps".— Certains bois de notre collection, dans cette série, sont très caractéristiques. Nous avons déjà vu la façon dont plusieurs furent utilisés: sur les calendriers ou almanachs que publiaient toutes les imprimeries, et qui connurent une telle vogue aux XVIIème, XVIIIème et même au XIXème siècle.

Les bois numéros 1.152 à 1.161 constituent une série d'un caractère absolument délicieux. Le thème du professeur mesurant le globe terrestre avec un compas à pointes sèches se retrouve trois fois, dont une réplique en plus petit de la couverture du livre de Girava (numéro 1.153). Les numéros 1.154 et 1.155 sont plus agrestes qu'astronomiques, dans leur représentation de la prévision du temps, tout au moins le premier qui montre un paysan majorquin, assis sur la plateforme d'un moulin, observant le ciel avec une petite lunette.

Les numéros 1.158, 1.159 et 1.160 sont de véritables caricatures.

Deux planches présentent un intérêt, sinon xylographique, du moins historique. Il s'agit des deux grands bateaux qui font partie de la collection. Bateaux à roues, tous les deux. L'un est le "Jaime I", gravé par un nommé Jorner, et l'autre est le "Mallorquin", connu également sous le nom de "Es Pagès",¹⁶ sur lequel Chopin et George Sand firent leur voyage à Majorque en 1838, ainsi que leur traversée de retour en 1839.

"Ornements".— Outre les grands motifs ornementaux destinés à rehausser les textes de prières ou cantiques, les livres, les affiches, les estampes diverses, etc... il existe un grand nombre de motifs de dimensions réduites, à peu près du format des cartes de visite.

¹⁵ Naiper, de naiper: carte à jouer.

¹⁶ Es Pagès: Le Paysan, du nom de la figure de proue de ce navire, laquelle représentait un paysan majorquin vêtu à l'ancienne mode.

Tous ces bois, ou presque tous, ont le même format, et la collection en comporte une vingtaine. La destination de ces petits cartons illustrés a été certainement très diverse. Un de leurs usages, assez spécial à vrai dire, a été, non pas de servir de cartes de visite, comme on l'a d'abord supposé, mais bien de repérer le nom d'un défunt. Il était autrefois d'usage dans les églises de Majorque —et cette coutume existe encore dans les villages de l'île— de distribuer, au jour de l'an, une image ou plus simplement un papier portant le nom de chacune des personnes décédées dans la paroisse au cours de l'année qui venait de s'écouler. C'est ce qu'on appelle des "patrons". Chaque fidèle reçoit le papier mentionnant le défunt pour qui il doit prier, nom que l'on a longtemps écrit à la main, au XVIIIème siècle, au centre de ces cartouches ornés de guirlandes qui furent édités à l'époque en grande quantité.

Ce qui n'exclut pas que ces imprimés aient été utilisés ensuite comme cartes de visite, dont l'usage est relativement récent, ou à toute autre fin.

"Eléments typographiques".— Ils constituent une série très importante de la collection. Ils datent surtout du XVIIIème siècle, mais il y en a de plus anciens. Leur utilisation a été nombreuse et variée, dans maint tirage. Tous les éléments de cette vieille "réserve" sont en très grand nombre, et on y voit la preuve de l'importance exceptionnelle qu'eut, dans le passé, l'imprimerie de Guasp.

Plusieurs collections figurent au catalogue, letrines de corps différents, presque toutes ornées, et quelques-unes très richement. A signaler également des culs de lampe ou "culs de llántia" en majorquin, dont plusieurs modèles ont été utilisés dans le présent ouvrage. Celui qui figure au bas de cette page est un parfait exemple du bon goût de l'époque. Beaucoup de bouquets de fleurs, que l'on voit sur les "goigs"¹⁷ à droite et à gauche de l'image du Saint qu'elles rehaussent de leur grâce.

LA PRESSE

En annexe à la collection de bois gravés qui fait l'objet de la présente étude, on peut voir, conservée là depuis fort longtemps, une des premières presses utilisées dans l'imprimerie Guasp.

Cette presse est d'un modèle courant; elle a été quelque peu restaurée dans ses pièces accessoires. Son aspect général rappelle les presses que l'on voit sur les vieilles gravures et sur les lithographies romantiques plus récentes.

Malgré sa vétusté, elle était encore utilisée, comme presse manuelle, il n'y a pas si longtemps. Les presses de fabrication anglaise ou américaine

(La suite en page 13)

¹⁷ Les "goigs", mot majorquin qui a la même signification que le "gozo" espagnol, sont des images pieuses comportant un texte avec prières, antiennes, etc...



PARIS - BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France:

" LES CADETS DE MAJORQUE "

Siège Social: 38 rue Cérés
Tel. 47-36-46 — REIMS - 51

Director:

Gaspar Sabater Serra

Président: Raphaël Ferrer
7, pl. d'Erlon, 47-32-73 — REIMS. 51.

1^{er} Vice-Président et Délégué pour les Baléares: Juan Bonnin Serra.
Tel. 225763. Rue San Nicolás, 34. Palma de Mallorca.

2^{ème} Vice-Président: Gabriel Simó. et Secrétaire-Adjoint 92, R. Sadí-Carnot, DARNETAL, 76. Tel. 78-10-52.

Secrétaire-Général: M. l'Abbé Joseph Ripoll, Curé de TANCARVILLE 76
Tel. 94 - 89 - 55.

Provisoirement, en ce qui concerne la Trésorerie, adresser toute Correspondance au Secrétariat Général, 76 Tancarville.

Trésorier pour les Baléares et adjoint à la Délégation: Antonio Simó. Plaza Navegación, 44. PALMA DE MALLORCA. Tel. 23-01-58

Trésorier-Adjoint: Jean Ferrer. REIMS, 51. 19, rue Voltaire,

BULLETTIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS DE MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent 25 Frs.
Membre donateur 40 Frs.
Membre bienfaiteur 50 Frs.
(Mécène (à partir de) 100 Frs. et recevoir gratuitement "PARIS - BALEARES". (1).

Nom et prénoms

Lieu et date naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(Signature)

(1) Biffer la mention inutile.

Nota. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C. C. P. Paris 1801-00.

IMPRENTA POLITECNICA

Troncoso, 9

Palma de Mallorca - Baleares - España

Depósito Legal: P.M. 955 - 1965

N. B.—Pour la bonne marche de notre Association, écrivez directement aux services intéressés suivant vos nécessités. Pour la France, à Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, à TANCARVILLE, 76. Pour les Baléares, à Mr. Jean Bonnin Serra, San Nicolás, 34 a PALMA DE MALLORCA.

Vous gagnerez ainsi du temps et vous éviterez des échanges de correspondance inutiles et onéreux. N'oubliez pas le timbre pour la réponse. Merci! et à votre service!

PETITES ANNONCES

A VENDRE, A MARSEILLE - Fonds de Commerce Fruits et Primeurs - Affaire très intéressante - Grande installation - Murisserie de Bananes, Frigos - Ecrire: Etablissements "MILCASAR" S.A. 134, Bld. Michelet - MARSEILLE, 8° - 13.

A VENDRE MAISON DEUX ETAGES. Sise à S'ARRACO - Majorque. TRES BON ETAT - COMMODITES - S'adresser: **Pedro PALMER**, Calle Hermanos BARBARA, 5 S'ARRACO - Majorque - ou Ecriure à: MM. Jaime PALMER, 31, Clos Isabelle - 31 - TOURNEFEUILLE on pourra visiter en Juillet - Août.

A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE: Maison meublée: entrée, salon-salle à manger, cuisine, 2 salles de bains, 3 chambres, jardin. De mai à septembre. Prix: 600 à 1.000 francs. Ecrire à Jaime Sbert, C/. Jaime Ferrer, 6-4.° - PALMA DE MALLORCA (Espagne).

AVENDRE - PLEIN CENTRE - VILLE IMPORTANTE SUD-OUEST. Commerce Fruits Exotiques - Produits d'Espagne - Vins fins - Champagnes sélectionnés - Affaire très prospère. Ecrire: **Abbé Joseph RIPOLL**, qui transmettra... 76 - TANCARVILLE.

SE VENDE

Bar restaurant en zona turística de Sóller, con instalaciones para barbaoca.

Agencia Vich - Plaza Gomila
Palma de Mallorca

VENDS APPARTEMENT - 93 m.² F. 4. CULLERA à 40 kms. de VALENCIA Espagne - Menblé, - Garage - Téléphone - 50 m. de la mer. Ecrire: Mr. CLAUSON. Rue de la Salière, (Vente cause décès) 38 - RUY.

A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE: Maison - meublée entrée - salon salle à manger - cuisine - salle douches - salle de bains - 3 chambres - Petite Cour de Mai - a - Septembre. Prix de 600 à 1.250 Frs. - Voir ou téléphoner à Mr. Vaquer. - 68 Avenue de la République Paris XIe. - Téléphone, 805 - 02 - 02.

A VENDRE, A SOLLER, INMEUBLÉ NEUF, à usage d'HOTEL. Libre à la vente. Matériel compris. Accepterions échange contre immeuble en France, Angleterre ou Allemagne.

ECRIRE à: Mr. DELESTRAIN, 4 bis, rue Jeanné d'Arc, ORLEANS -45- France.

APPARTEMENT A VENDRE, à SOLLER - Avenida Jerónimo Estades. 4ème Etage - Ascenseur - 3 chambres - Cuisine - Salle d'eau - Grand salle à manger et Salon. Payable en pesetas ou en francs. Pour tous renseignements, écrire: Abbe Joseph RIPOLL, Curé de TANCARVILLE, 76 - France - qui transmettra.

JEUNE MENAGE MAJORQUIN -- (de préférence), Sérieuses références exigées, est recherché pour gérance d'un BAR, dans Ville importante de l'EST. Affaires assurées - Bons pourcentages et pourboires. Logement et confort. Pour tous renseignements: s'adresser à M. l'Abbé Joseph RIPOLL, Curé de TANCARVILLE, 76 qui transmettra.

POUR RAISONS FAMILIALES: A VENDRE ou CEDER EN GERANCE Affaire Fruits et Primeurs - Gros et détail - Livraisons épiciers - Marchés de Gros. Chiffre d'affaires important. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL, Curé de TANCARVILLE - 76 - qui transmettra.



Servicios de invierno

Desde Octubre de 1970
a Mayo de 1971
entre Mallorca, Menorca, Ibiza
y la Península

BARCELONA - PALMA
Todos los días excepto los Domingos

Salida de Barcelona:
a las 22 horas

Salida de Palma:
a las 23 horas

BARCELONA - IBIZA
(Vía Palma)
Salida de Barcelona:
Lunes, Miércoles y Viernes
a las 22 horas

Salida de Ibiza:
Martes, Jueves y Sábado
a las 16 horas

BARCELONA - IBIZA
(Directo)
Salida de Barcelona:
Sábados
a las 19 horas

BARCELONA - MAHON
Salida de Barcelona:
Lunes, Miércoles y Viernes
a las 19 horas

Salidas de Mahón:
Martes, Jueves y Sábados
a las 19 horas

VALENCIA - PALMA
Salida de Valencia:
Lunes, Miércoles y Viernes
a las 21 horas
Salida de Palma:
Martes, Jueves y Sábados
a las 20 horas

VALENCIA - IBIZA
Salidas de Valencia:
Jueves
a las 21 horas
Salidas de Ibiza:
Miércoles
a las 21 horas

ALICANTE - PALMA
Salida de Alicante:
Martes, Jueves y Sábados
a las 19 horas
Salida de Palma:
Lunes, Miércoles y Viernes
a las 19 horas

ALICANTE - IBIZA
Salidas de Alicante:
Martes
a las 21 horas
Salidas de Ibiza:
Lunes
a las 21 horas

PALMA - IBIZA
Salida de Palma:
Martes, Jueves y Sábados
a las 10 horas
Salida de Ibiza:
Martes, Jueves y Sábados
a las 16 horas

PALMA - MAHON
Salida de Palma:
Martes, Jueves y Viernes
a las 22 horas
Salida de Mahón:
Miércoles, Jueves y Viernes
a las 22 horas

PALMA - CIUDADELA
No hay servicio hasta que el puerto esté en condiciones

PALMA - CABRERA
Salida de Palma:
Viernes
a las 9 horas
Salida de Cabrera:
Viernes
a las 16 horas

MAHON - ALCUDIA
Salidas de Mahón:
Miércoles
a las 12 horas
Salidas de Alcudia:
Jueves
a las 12 horas

CONFITERIA FABRICA DE TURRONES

DAUNER

25 rue de l'Argenterie

Perpignan 66

IJONA, ALICANTE, MAZAPANES, TOLEDOS, ETC.

Casa renombrada en la elaboración de todos sus productos

Varias recompensas - Gran diploma de honor - Dunkerque 1898